LE CARREAU

scène nationale
de forbach
et de
l'est mosellan

Trente ans ! Vous venez ?

Dreißig Jahre! Sind Sie dabei?

1996 · 2026



2026

2027

On a trente ans ! Vous venez ? Ça va être la fête, il y aura plein de monde et plein de surprises, Jan Martens a dit qu'il venait, Jean Bellorini aussi, Guillaume Poix vient avec Lorraine de Sagazan. Leïla Ka et Raphaëlle Boitel seront aussi de la partie, y'a même Mozart qui doit passer et je ne parle pas de tous les autres. Dominique Blanc va chanter, Simon Feltz va danser et on écoutera du hip-hop, du classique et du Dalida, il y aura même des chansons d'amour. Allez, viens, tu ne peux pas louper ça! On a 30 ans qu'une seule fois!

Wir werden 30! Kommen Sie? Es wird ein riesiges Fest! Es werden jede Menge Menschen da sein und viele Überraschungen auf euch warten. Jan Martens hat gesagt, dass er kommt, Jean Bellorini auch, und Guillaume Poix bringt Lorraine de Sagazan mit. Leïla Ka und Raphaëlle Boitel sind ebenfalls dabei. Sogar Mozart soll vorbei schauen - und von all den anderen habe ich noch gar nicht gesprochen. Dominique Blanc wird singen, Simon Feltz wird tanzen, und wir hören Hip-Hop, Klassik und Dalida. Es wird sogar Liebeslieder geben. Komm schon, das darfst du auf keinen Fall verpassen! 30 wird man schließlich nur einmal!

Trente ans ! Vous venez ?

Dreißig Jahre! Sind Sie dabei?

1996 · 2026

Saison 2026 2027

ÉDITOS • VORWORTE

Forbach est une ville qui avance, qui se transforme et qui affirme chaque jour sa centralité au cœur d'un espace transfrontalier européen. Cette ambition s'appuie sur des projets structurants, l'amélioration du cadre de vie, la qualité de ses services et sur une offre culturelle qui participe pleinement au rayonnement de notre territoire.
Depuis 30 ans, la Scène nationale occupe une place singulière en Moselle-Est. Son anniversaire est l'occasion de saluer le chemin parcouru, l'engagement des équipes qui s'y sont succédé, la confiance des artistes accueillis et la fidélité d'un public. La culture est bien plus qu'une offre de loisirs : elle contribue à l'attractivité d'une ville et à son identité. Elle crée des rencontres, est un levier essentiel de développement personnel, de curiosité et de lien social. Dans une ville comme Forbach, au cœur de l'Europe, elle constitue également un formidable vecteur d'ouverture et de dialogue. Véritable institution culturelle de notre territoire, la Scène nationale contribue à faire de Forbach un lieu de création et de découvertes, reconnu bien au-delà de ses frontières.
Cette dimension transfrontalière fait d'ailleurs la singularité de notre Scène nationale. Ouverte sur l'Allemagne et sur l'espace européen, elle est depuis longtemps un lieu d'échanges, de coopération et de circulation des œuvres et des artistes. Elle porte pleinement cette vocation européenne qui fait la richesse de notre territoire.
À Forbach, l'année 2026 est placée sous le signe de la jeunesse. Parce que nous croyons en sa capacité à imaginer, créer et inventer le monde de demain, nous faisons de son épanouissement une priorité de notre action. Cette ambition se construit collectivement. Aux côtés des établissements scolaires, de la Médiathèque, de la Maison des Cultures Numériques et de l'ensemble des acteurs culturels du territoire, la Scène nationale contribue à tisser des passerelles, à créer des complémentarités et à faire vivre une véritable dynamique culturelle au bénéfice de tous.
L'anniversaire du Carreau marque également l'ouverture d'un nouveau chapitre avec l'arrivée de son directeur, Nicolas Le Potier, à qui j'adresse tous mes vœux de réussite. Je suis convaincu qu'il saura s'appuyer sur l'héritage de ces trente années tout en apportant son regard, son énergie et son ambition pour écrire une nouvelle page de cette aventure culturelle. Je souhaite à la Scène nationale de poursuivre cette mission essentielle au service de la création artistique, de la jeunesse, de l'ouverture européenne et du rayonnement de notre territoire.

Très bel anniversaire à la Scène nationale,
et excellente saison à toutes et à tous.

Alexandre Cassaro
Maire de Forbach • Bürgermeister von Forbach
Conseiller Régional du Grand Est • Mitglied des Regionalrats der Region Grand Est

Forbach ist eine Stadt, in der es vorwärts geht, die sich verändert und die jeden Tag ihre Zentralität inmitten einer europäischen Grenzregion behauptet. Diese Ambition stützt sich auf strukturgebende Projekte, die Verbesserung der Lebensumstände, die Qualität der Dienstleistungen und auf ein kulturelles Angebot, das voll und ganz zur Ausstrahlung unserer Region dazugehört.
Seit 30 Jahren hat die Scène nationale einen besonderen Platz in der Ostmosel inne. Ihr Geburtstag bietet Gelegenheit, an den geleisteten Weg zu erinnern, an das Engagement der Teams, die sich abgelöst haben, das Vertrauen der eingeladenen Künstler und die Treue des Publikums. Kultur ist viel mehr als ein Freizeitangebot: sie trägt zur Attraktivität einer Stadt und ihrer Identität bei. Sie schafft Begegnung, ist ein wichtiger Hebel der persönlichen Entwicklung, der Neugierde und sozialen Bindung. In einer Stadt wie Forbach, im Herzen von Europa, ist sie auch ein hervorragender Vektor für Offenheit und Dialog. Als echte Kulturinstitution unserer Region trägt die Scène nationale dazu bei, aus Forbach einen über seine Grenzen hinaus bekannten Ort von Kreativität und Entdeckungen zu machen.
Diese grenzüberschreitende Dimension macht im Übrigen die Besonderheit unserer Scène nationale aus. Offen gegenüber Deutschland und dem europäischen Raum, ist sie schon lange ein Ort des Austauschs, der Kooperation und Zirkulation von Werken und Künstlern. Sie erfüllt völlig diese europäische Bestimmung, die der Reichtum unserer Region ist.
In Forbach steht das Jahr 2026 unter dem Zeichen der Jugend. Denn wir glauben an ihre Kraft, sich die Welt von morgen vorzustellen, zu schaffen und zu erfinden, wir machen aus ihrer Verwirklichung die Priorität unseres Handelns. Dieser Ehrgeiz ist ein gemeinsames Unternehmen. An der Seite der Schulen, der Mediathek, der Maison des Cultures Numériques und der Gesamtheit der kulturellen Akteure der Region, trägt die Scène nationale dazu bei, Brücken zu schlagen und Komplementaritäten zu schaffen, und eine echte kulturelle Dynamik zum Leben zu erwecken, die allen dient.
Der Geburtstag des Carreau ist mit der Ankunft des neuen Direktors, Nicolas de Potier, dem ich viel Erfolg wünsche, gleichzeitig der Auftakt eines neuen Kapitels. Ich bin mir sicher, dass er auf dem Erbe dieser dreißig Jahre fortzuführen weiß und seinen Blick, seine Energie und seinen Ehrgeiz einbringen wird, um eine neue Seite dieses kulturellen Abenteuers zu schreiben.
Ich wünsche der Scène nationale, diesen wichtigen Auftrag im Dienst des künstlerischen Schaffens, der Jugend, der europäischen Öffnung und der Ausstrahlung unserer Region weiter zu verfolgen. Herzlichen Glückwunsch der Scène nationale und allen eine wunderbare Spielzeit.

Avenir

Une nouvelle saison culturelle du Carreau est toujours une promesse : celle de découvertes, d'émotions partagées et de rencontres. C'est aussi l'occasion de retrouver un lieu familier, un théâtre où l'on aime revenir, un espace de liberté, de réflexion et d'échange. Après trente ans d'existence, Le Carreau fait désormais partie de notre paysage, de notre histoire collective, presque de notre maison. Trente ans durant lesquels se sont tissés des liens précieux entre les spectateurs, les artistes, les équipes, les élus et tous ceux qui contribuent à faire vivre notre territoire, Région Grand Est, DRAC Grand Est. Au fil de ces trois décennies, Le Carreau s'est imposé comme un acteur majeur du spectacle vivant en Est mosellan et sur l'espace transfrontalier.
Après ces trente années riches de créations, d'audace et d'innovation, une nouvelle ère s'ouvre pourtant dans un contexte difficile pour notre Scène nationale. Le Carreau devra faire face, dès 2026, à une baisse sensible de ses financements de plusieurs de ses partenaires publics. Il nous semble important que chacun en soit informé. Car nous ne sommes pas seulement des spectateurs : nous sommes aussi des citoyens engagés, des acteurs de notre territoire, attachés à la vitalité culturelle de l'Est mosellan.
Pourtant, la politique culturelle en faveur du spectacle vivant ne saurait être considérée comme une dépense secondaire. Elle constitue un investissement essentiel pour l'Avenir. La culture contribue au dynamisme économique d'un territoire, participe à son attractivité, soutient l'emploi local. Elle joue également un rôle fondamental dans la cohésion sociale, l'éducation artistique et le vivre-ensemble. Dans ce contexte exigeant, nous pouvons compter sur l'engagement et la détermination de notre nouveau directeur, Nicolas Le Potier. Son expérience, sa vision et ses capacités d'adaptation seront des atouts précieux pour relever les défis qui se présentent. Nous savons qu'il poursuivra avec conviction la mission du Carreau en défendant une programmation ambitieuse, ouverte à toutes les disciplines du spectacle vivant, exigeante dans ses choix artistiques mais toujours accessible au plus grand nombre. Nous pouvons cependant regretter que la culture soit trop souvent perçue comme une variable d'ajustement budgétaire, y compris à Forbach et sur le territoire Est-mosellan. Lorsque les moyens consacrés à la création, à la diffusion et à l'action culturelle diminuent, c'est une part de notre capacité à comprendre le monde et à construire du lien qui s'affaiblit ce qui interroge sur notre avenir.

Romain Kotik
Président • Präsident
Le Carreau - Scène nationale
de Forbach et de l'Est mosellan

Zukunft

Eine neue Spielzeit des Carreaus ist immer ein Versprechen: auf Entdeckungen, geteilte Emotionen und Begegnungen. Sie ist auch eine Gelegenheit, einen vertrauten Ort aufzufinden, ein Theater, in das man gerne wieder geht, einen Ort der Freiheit, des Nachdenkens und des Austauschs.
Nach dreißigjähriger Existenz gehört das Carreau zu unserer Landschaft dazu, zu unserer gemeinsamen Geschichte, fast zu unserem Zuhause. Dreißig Jahre lang haben sich wertvolle Verbindungen unter Zuschauern, Künstlern, den Teams, den gewählten Vertretern und allen, die dazu beitragen, unsere Region und das DRAC Grand Est lebendig zu machen, miteinander verwoben.
Im Laufe dieser drei Jahrzehnte hat sich das Carreau in der Ostmosel und im Grenzgebiet als Hauptdarsteller des Bühnengeschehens durchgesetzt.
Nach diesen an Produktionen, Wagnissen und Innovationen reichen dreißig Jahren eröffnet sich jedoch ein schwieriger Kontext für unsere Scène Nationale. Ab 2026 muss das Carreau mit einem beträchtlichen Finanzierungsrückgang umgehen, von mehreren seiner öffentlichen Partnern. Es erscheint mir wichtig, dass alle darüber informiert sind. Denn wir sind nicht einfach nur Zuschauer: wir sind auch engagierte Bürger, Handelnde unserer Region, die mit der kulturellen Lebendigkeit der Ostmosel verbunden sind.
Dabei darf Kulturpolitik zugunsten der Bühnenkünste nicht als zweitrangige Ausgabe betrachtet werden. Sie stellt eine wesentliche Investition in die Zukunft dar. Die Kultur hat Anteil an der ökonomischen Dynamik einer Region, fördert ihre Attraktivität, unterstützt den lokalen Arbeitsmarkt. Sie spielt auch eine fundamentale Rolle im sozialen Zusammenhalt, der Kunsterziehung und dem Zusammenleben.
In diesem anspruchsvollen Kontext können wir auf das Engagement und die Entschlossenheit unseres neuen Intendanten, Nicolas Le Potier zählen. Seine Erfahrung, seine Vision und seine Anpassungsfähigkeit sind wichtige Pluspunkte, um die Herausforderungen zu meistern. Wir wissen, dass er dem Auftrag des Carreau mit Überzeugung nachgehen und ein mutiges Programm verteidigen wird, das allen Disziplinen der Bühne offensteht, künstlerisch anspruchsvoll ist, und doch so vielen wie möglich zugänglich.
Wir können es bedauern, dass die Kultur auch in Forbach und in der Ostmoselregion viel zu oft als budgetäre Anpassungsvariable angesehen wird. Wenn die Mittel für Produktion, Verbreitung und für die Kulturveranstaltungen selbst zurückgehen, wird ein Teil unserer Fähigkeit geschwächt, die Welt zu verstehen, Verknüpfungen herzustellen und das Fragen über unsere Zukunft aufwirft.

En joie avec Le Carreau

Quelle joie et quel plaisir de nous retrouver dès que nous franchissons les portes du Carreau. Le bonheur de la rencontre avec les œuvres du spectacle vivant, avec les artistes, mais aussi avec nos amis, nos familles, nos collègues de travail ou de classe pour les plus jeunes d'entre nous. La Scène nationale est l'un de ces rares endroits profondément hospitaliers où nous pouvons, toutes et tous, nous rassembler, prendre le temps d'échanger, de discuter, de débattre. Un lieu ouvert, généreux, jamais intimidant et toujours attentif à l'autre, où chacun est libre de s'exprimer et de vivre pleinement ses émotions face à la création artistique. Cette joie que je ressens ici et qui m'anime chaque jour dans mon engagement pour un service public de la culture ambitieux et exigeant, rayonnant à Forbach, en Moselle-Est, sur le Land de Sarre et bien au-delà, est au cœur du projet que j'ai conçu pour Le Carreau. C'est ainsi honoré que j'en prends aujourd'hui la direction.

Instituées par la politique de décentralisation culturelle portée par André Malraux et le Général de Gaulle dans une France en pleine reconstruction, les Scènes nationales constituent un réseau exceptionnel, unique au monde, présent en métropole comme dans les outre-mer. Ce passé nous oblige, toutes et tous ensemble, artistes, publics et partenaires institutionnels, avec l'équipe du Carreau, pour faire vivre cet héritage.

Cette saison, Le Carreau célèbre ses trente ans au travers d'une programmation riche en clins d'œil artistiques. Des grandes propositions populaires, des nouvelles créations et toujours les festivals transfrontaliers Loostik, Primeurs et Perspectives pour vivre le spectacle vivant avec nos voisins allemands. Théâtre, danse, cirque et musique seront au rendez-vous pour vous faire découvrir toute la diversité et la vitalité de la scène actuelle. Dès cette année, la Scène nationale rejoint la Saison cabaret du ministère de la Culture et affirme ainsi sa place de lieu de référence en Lorraine pour cette discipline qui connaît un renouveau artistique remarquable. Garantir la liberté des artistes, soutenir leur travail de création, développer des résidences sur le territoire pour aller à la rencontre des citoyens, ouvrir les imaginaires, élargir le champ des possibles et encourager l'innovation: telle est aussi la mission d'une Scène nationale à Forbach et en Moselle-Est, au service d'une région en pleine transformation.

Je tiens ici à remercier vivement le ministère de la Culture – DRAC Grand Est, la Région Grand Est, la Ville de Forbach et la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France. Grâce à leur engagement fidèle et durable, la Scène nationale peut mener cette action essentielle auprès de toutes et tous.

Puisse cette saison anniversaire, au Carreau comme en itinérance dans les communes de l'Est mosellan, vous offrir de grands moments de joie, d'émotion, de bonheur et de partage.

Nicolas Le Potier
Et l'équipe du • und das Team des Carreau
Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan

Freudig mit dem Carreau

Welch eine Freude und welch ein Vergnügen uns wiederzusehen, sobald wir durch die Tore des Carreau treten. Das Glück, auf die Theaterproduktionen zu stoßen, auf die Künstler, aber auch auf unsere Freunde, Familie, Kollegen oder Schulfreunde, was die Jüngeren unter uns betrifft. Die Scène nationale ist einer der wenigen zutiefst gastfreundlichen Orte, wo wir alle zusammenkommen können, uns austauschen, diskutieren, debattieren. Ein offener, zuvorkommender Ort, nie einschüchternd und immer dem andern gegenüber aufmerksam, wo jeder frei ist, sich auszudrücken und dem Kunstschaffen gegenüber seine Gefühle auszuleben.

Diese Freude, die ich daran habe und die mich tagtäglich in meinem Engagement für eine anspruchsvolle, öffentliche Kultureinrichtung motiviert, deren Ausstrahlung von Forbach in die Ostmosel, ins Saarland und darüber hinaus reicht, ist das Herz meines Leitungsprojekts, das ich für das Carreau entwickelt habe. Ich fühle mich geehrt, ab heute die Leitung zu übernehmen.

Eingerichtet wurden die Scènes nationales von André Malraux und dem General de Gaulle im Rahmen der Dezentralisierungspolitik im Frankreich des Wiederaufbaus und stellen ein außergewöhnliches, weltweit einmalig Netzwerk im Inland wie in Übersee dar. Diese Herkunft verpflichtet uns alle, Künstler, Publikum und die institutionellen Partner, zusammen mit dem Team des Carreau dieses Erbe mit Leben zu füllen.

In dieser Spielzeit feiert das Carreau sein dreißigstes Jahr mit einem Programm voller Augenzwinkern. Große, populäre Angebote, Neuproduktionen und weiterhin die grenzüberschreitenden Festivals Loostik, Primeurs und Perspectives, um das Bühnengeschehen zusammen mit unseren deutschen Nachbarn zu erleben. Theater, Tanz, Zirkus und Musik stehen auf dem Spielplan, um Sie die ganze Bandbreite und Lebendigkeit der aktuellen Bühne entdecken zu lassen. Ab diesem Jahr macht die Scène nationale bei der „Saison Cabaret" des Kulturministeriums mit, und wird so für diese Disziplin, die einen bemerkenswerten künstlerischen Neuanfang erlebt, zu einem angesagten Spielort in Lothringen. Die Freiheit der Künstler garantieren, ihren Schaffensprozess unterstützen, Aufenthalte in der Umgebung entwickeln, um auf die Anwohner zuzugehen, die Phantasie anzuregen, Möglichkeiten zu erweitern und zu Erneuerungen zu ermutigen: auch das ist die Aufgabe einer Scène nationale in Forbach und Moselle-Est im Dienst einer Region, die im Umbruch steht. Ich möchte dem Kulturministerium herzlich danken, der DRAC Grand Est, der Région Grand Est, der Stadt Forbach und der Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France. Dank ihres treuen und dauerhaften Engagements kann die Scène nationale diese für alle wichtige Aufgabe erfüllen.

Möge diese Geburtstagsspielzeit im Carreau wie auch unterwegs in den Gemeinden der östlichen Moselregion Ihnen Momente voller Freude, Emotionen, Glück und Gemeinschaft bringen.

SOMMAIRE • INHALT

19/09	**Répétition publique • Öffentliche Probe**	**Life is a party and I'm the piñata** Rémi Richaud	DANSE • TANZ	p.59
3/10	**En attendant**	Aurore Gruel / Alexandre Lipaux / Cie Ormone	DANSE • TANZ	p. 6
3/10	**Memento**	Cie MazelFreten	DANSE • TANZ	p. 6
3/10	**DJ Set**	Manu Chaman	MUSIQUE • MUSIK	p. 6
14/10	**Requiem(s)**	Haydn / Mozart / Quatuor Debussy	MUSIQUE • MUSIK	p. 8
3 → 9/11	**Festival LOOSTIK #14**			p. 10
10/11	**L'Heure Exquise**	Odile de Mainville	CABARET • REVUE	p. 14
17/11v	**Void**	Wim Vandekeybus	DANSE • TANZ	p. 16
25/11	**Un Sacre**	Guillaume Poix / Lorraine de Sagazan	THÉÂTRE • THEATER	p. 18
3/12	**HELIKOPTER / LICHT**	Angelin Preljocaj / Karlheinz Stockhausen / Laurent Garnier	DANSE • TANZ	p.20
8/12	**La guerre n'a pas un visage de femme**	Svetlana Alexievitch / Julie Deliquet	THÉÂTRE • THEATER	p.22
17/12	**Madame ose Bashung**	Sébastion Vion	CABARET • REVUE	p.24
20/01 ENTRE MIDI • ZU MITTAG		Dans les coulisses • Hinter den Kulissen de *Au nom du ciel*		p.57
20/01	**Au nom du ciel**	Yuval Rozman	THÉÂTRE • THEATER	p.26
27/01	**THE DOG DAYS ARE OVER 2.0**	Jan Martens	DANSE • TANZ	p.28
4/02	**Dominique Blanc chante de Purcell à Dalida**	Dominique Blanc	MUSIQUE • MUSIK	p.30
12/02	**À l'aune de leurs peaux**	Marie Barbottin	DANSE • TANZ	p.32
18/02	**Touchée par les fées**	Ariane Ascaride / Marie Desplechin / Thierry Thieû Niang	THÉÂTRE • THEATER	p.34
11/03	**Sell, Self, Slay**	Simon Feltz	DANSE • TANZ	p.36
19/03	**Badke(remix)**	Amir Sabra / Ata Khatab / laGeste	DANSE • TANZ	p.38
23/03	**Ka-In**	Raphaëlle Boitel / Groupe Acrobatique de Tanger	CIRQUE • ZIRKUS	p.40
1/04	**Pas perdus**	Anatole Hossenlopp	DANSE • TANZ	p.42
8 + 9/04	**« »**	Camille Boitel / Sève Bernard	CIRQUE • ZIRKUS	p.44
13/04 ENTRE MIDI • ZU MITTAG		iOlogic	CONCERT • KONCERT	p.57
14 + 15/04	**Jour de fête**	Mona El Yafi / Samuel Gallet / Magali Mougel / Karin Serres / Alexandra Tobelaim	THÉÂTRE • THEATER	p.46
29/04	**Répétition publique • Öffentliche Probe**	**Zirkus Rendez-Vous** Les Objets Volants	THÉÂTRE • THEATER	p.59
4/05	**@La_Thérapie_ d_Emmanuel_Macron**	Léo Cohen-Paperman / Cie des Animaux en Paradis	THÉÂTRE • THEATER	p.48
14 + 15/05	**Lullaby Shot**	Leïla Ka	DANSE • TANZ	p.50
25/05	**Histoire d'un Cid**	Jean Bellorini	THÉÂTRE • THEATER	p.52
11 + 12/06	**Frames**	Alexander Vantournhout	CIRQUE • ZIRKUS	p.54

OUVERTURE DE SAISON SPIELZEITERÖFFNUNG

SANS PAROLES

OHNE WORTE

DANSE
TANZ



MEMENTO

MazelFreten

Ouverture de saison
Spielzeiteröffnung

Le Carreau
Salle • Saal Bertolt Brecht

sam • sa **3/10**
20:00

+8 ans • Jahre
55 min

France • Frankreich

Chorégraphie • Choreografie Laura Defretin et • und Brandon Masele. **Avec • Mit** Laura (Nala) Defretin, Brandon (Miel) Masele, Maksim (Myax) Aleshichev, Aisi (Joyce) Zhou, Filipe Francisco Silva Perreira, Lola Serrano en alternance avec • im Wechsel mit Maryne (Reverse) Esteban, William (Bill le Bottier) Domiquin. **Création lumières • Lichtgestaltung** Judith Leray. **Création sonore • Tongestaltung** NiKiT, Kciv, NGLS. **Création costumes • Kostümedesign** Mathilde Lhomme et • und Atelier IsaacSanka. **Production, administration • Verwaltung, Produktion** Carline De Castro. **Photo • Foto** Duylau.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Tarif spécial pour les abonnés 26/27 • Sonderpreise für Abonnenten 26/27

Interreg
Grande Région | Großregion
GRACE

AUTRES RENDEZ-VOUS AU CARREAU
WEITERE VERANSTALTUNGEN IM CARREAU

En attendant
Aurore Gruel / Alexandre Lipaux / Cie Ormone
danse • Tanz

DJ set
Manu Chaman
musique • Musik

Programme complet sur • Komplette Programm carreau-forbach.com

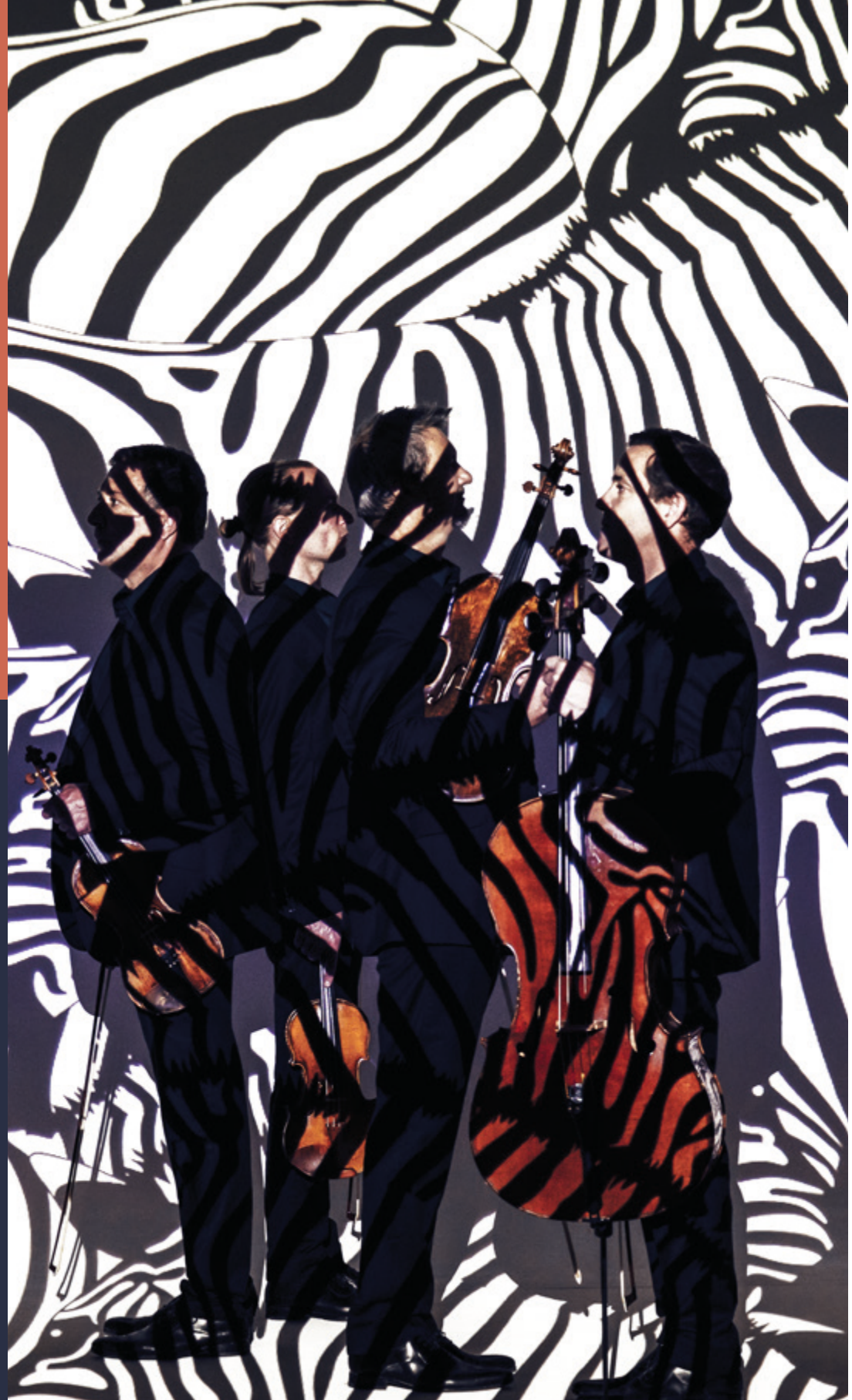
Aux noces du hip-hop et de l'électro. Laura Defretin et Brandon Masele – plus connus sous les pseudonymes « Nala » et « Miele » dans le monde des battles – ont fondé la compagnie MazelFreten avec l'envie de mélanger leurs gestes artistiques respectifs. À partir du hip-hop pour elle et de l'électro pour lui, ils créent une hybridation joyeuse de ces deux grands courants de danses urbaines. Pour leur seconde pièce d'ensemble, ils convoquent une distribution internationale de six interprètes qui nous invitent à un voyage entre performance, contemplation et poésie. La force du groupe est portée par sa cohésion sans faille, sur une bande-son électro, entrecoupée de morceaux de Chopin joués en live au piano. Avec ce *Memento*, les chorégraphes offrent sur scène leurs souvenirs et les émotions qui les transcendent intimement à travers l'amour pour leur art. Entre deux collaborations avec Stromae, Angèle ou encore Hervé, des dates dans le monde entier grâce à la renommée internationale acquise lors de leur participation à la cérémonie d'ouverture des J.O. de Paris 2024, MazelFreten s'arrête à Forbach pour ouvrir la saison des trente ans du Carreau avec une énergie contagieuse.

Die Hochzeit von Hiphop und Electro. Aus Lust, Tanzstile zu mischen, haben Laura Defretin und Brandon Masele, in der Battlewelt besser bekannt unter den Pseudonymen „Nala" und „Miele", die Gruppe MazelFreten gegründet. Sie kommt vom Hiphop, er vom Electro, und beide schaffen einen fröhlichen Mix der beiden urbanen Tanzstile. Für ihr zweites gemeinsames Stück haben sie eine internationale Truppe aus sechs Tänzern und Tänzerinnen zusammengestellt, die uns auf eine Reise zwischen Performance, Kontemplation und Poesie einladen. Die Stärke der Gruppe ist ihr bruchloser Zusammenhalt, getragen von einem Electrosound, der durch live gespielte Klavierstücke von Chopin getaktet wird. Mit diesem „Memento" zeigen die Choreographen auf der Bühne ihre Erinnerungen und Gefühle, die sie in der Liebe für ihre Kunst zuinnerst empfinden. Zwischen gemeinsamen Arbeiten mit Stromae, Angèle oder auch Hervé, Auftritten in der ganzen Welt dank ihres Renommees, das sie durch die Teilnahme an der Eröffnungszeremonie bei den olympischen Spielen 2024 in Paris gewonnen haben, machen MazelFreten einen Halt in Forbach, um die 30. Saison des Carreau mit ansteckender Energie zu eröffnen.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

MUSIQUE
MUSIK



REQUIEM(S)

Haydn / Mozart / Quatuor Debussy

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

mer • mi **14/10**
20:00

+8 ans • Jahre
105 min

France • Frankreich

Avec • Mit Quatuor Debussy. **Mise en scène • Regie** Louise Moaty. **Création lumière • Lichtgestaltung** Christophe Naillet.
Photo • Foto Gilles Pautigny.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Fêtons les trente ans du Carreau en musique. Le 12 octobre 1996, en soirée inaugurale, Le Carreau présentait le *Requiem* de Mozart sous la direction experte du grand chef d'orchestre Philippe Herreweghe. Trente ans plus tard et à deux jours près, cette œuvre magistrale, l'ultime et inachevée du célèbre compositeur de Salzbourg, revient à Forbach dans une transcription pour quatuor à cordes de 1802, en regard avec *Les Sept Dernières Paroles du Christ en croix*, quatuor à cordes de Haydn achevé en 1787. Le Quatuor Debussy rassemble pour la première fois ces deux partitions au lien évident, celui de l'entre-deux d'un dialogue entre humain et divin, entre vie et mort, entre ciel et terre. Ce sont aussi deux pièces d'hommes qui se vouaient une admiration et une reconnaissance mutuelles. Avec la mise en scène de Louise Moaty, les musiciens font corps avec les notes, au cœur d'un écrin de beauté. Parfois seulement éclairés à la bougie, faits d'ombres et d'éblouissements, de rencontres et d'isolement, ils sont à l'image de la musique qui nous est jouée. Un programme musical au sommet, pour célébrer les trois décennies de la Scène nationale à Forbach et en Moselle est.

Feiern wir den 30. des Carreau mit Musik. Zur Eröffnung am 12. Oktober 1996 hatte das Carreau das „Requiem" von Mozart unter der Leitung des großen Dirigenten Philippe Herreweghe zu Gast. Auf zwei Tage genau 30 Jahre später kommt dieses letzte, unvollendete Hauptwerk des berühmten Salzburger Komponisten in einer Bearbeitung von 1802 für Streichquartett zusammen mit Haydns 1797 vollendetem Streichquartett „Die sieben letzten Worten unseres Erlösers" am Kreuze wieder nach Forbach. Das Quatuor Debussy vereint diese beiden Kompositionen zum ersten Mal. Ihre Gemeinsamkeiten sind deutlich: der Dialog zwischen Menschlichem und Göttlichem, Leben und Tod, Himmel und Erde. Es sind auch zwei Stücke zweier Männer, die sich gegenseitig schätzten und bewunderten. In Louise Moatys Inszenierung werden die Musiker in einem wunderschönen Rahmen eins mit ihren Noten. Bisweilen nur im Kerzenschein aus Helligkeit und Schatten, aus Begegnung und Vereinzelung sind sie ein Abbild der uns dargebotenen Musik. Ein hochklassiges, musikalisches Programm, um drei Jahrzehnte Scène nationale in Forbach und Ostmosel zu feiern.

LOOSTIK

#14

→ Festival jeune public franco-allemand
Deutsch-französisches Festival für junges Publikum

3 → 9/11/26
2026

Le Carreau
Et en itinérance en Moselle-Est • Und auf Tour in Ostmosel

↓
Le programme complet du festival sera disponible prochainement!
Das vollständige Festival-programm wird bald verfügbar sein!

www.loostik.eu

LOOSTIK est un festival entièrement consacré aux arts vivants à destination des enfants, des adolescents et de celles et ceux qui les accompagnent. Sa particularité est d'être transfrontalier : jeunes français et allemands y conduisent leurs parents et amis afin de découvrir des spectacles pluridisciplinaires en français, allemand, bilingues ou sans paroles, mais également de partager des ateliers de pratique artistique et des rencontres. LOOSTIK est le fruit d'une collaboration étroite entre Le Carreau et la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande basée à Sarrebruck.

LOOSTIK ist ein Festival, welches sich vollständig der Bühnenkunst widmet, die für Kinder, Jugendliche und deren Begleiterinnen und Begleiter gemacht wird. Seine Besonderheit liegt darin, grenzüberschreitend zu sein: junge Franzosen und Französinnen sowie Deutsche aller Geschlechts nehmen ihre Eltern und Freunde mit, um spartenübergreifende Inszenierungen auf Französisch, Deutsch, zweisprachig oder ohne Worte zu sehen und auch um an Workshops und Austäuschen teilzunehmen. LOOSTIK ist das Ergebnis der engen Zusammenarbeit zwischen dem Carreau und der Stiftung für die deutsch-französisch kulturelle Zusammenarbeit mit Sitz in Saarbrücken.

Danse • Tanz

Le Carreau
Salle • Saal Bertolt Brecht

mar • di 3/11 14:30+20:00

+ 7 ans • Jahre **64 min**
France • Frankreich

Conception et chorégraphie • Idee und Choreografie Thomas Lebrun. **Avec • mit** Sylvain Cassou, Élodie Cottet, Lucie Gemon, Paul Grassin. **Création et régie lumières • Lichtgestaltung** Jean-Philippe Filleul. **Création son • Tongestaltung** Clément Hubert. **Régie son • Tontechnik** Camille Dagonneau, Clément Hubert. **Création costumes • Kostüme** Kite Vollard, Thomas Lebrun. **Assistantes à la création • Kreationsassistentin** Anne-Emmanuelle Deroo, Véronique Teindas. **Voix • Stimme** Nicolas Martel. **Musiques • Musik** Charles Trenet, Lucie Dolene, Édith Piaf, Théo Sarapo, Leonard Bernstein, Ane Brun, Sheila, Lionel Richie, Elli & Jacno, Lady Blackbird, Richard Sanderson, Safia Nolin, Shy'm, Maëlle **reprise par • Übernommen von** Seb Martel et • und Cindy Pooch, Zaho de Sagazan.
Photo • Foto Frédéric Iovino.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH
Surtitré en allemand
mit deutschen Übertiteln

D'AMOUR — Thomas Lebrun
CCN de Tours

Avec sa dernière création pour la jeunesse – mais aussi pour les plus grands, Thomas Lebrun chorégraphie avec malice une heure d'émission de radio dédiée aux chansons d'amour. Du music-hall français aux comédies musicales de Broadway, en passant par les tubes discos, les sons des années 1990 et les musiques actuelles, les quatre interprètes nous entraînent dans un spectacle ludique et généreux, touchant l'intime du bout de chaque geste. Avec un décor scintillant, des paillettes, des plumes et des cœurs à gogo, voici une soirée tout en douceur tel un cocon qui déborde d'amour.

Mit seiner jüngsten Inszenierung für Jugendliche – aber auch Ältere – choreographiert Thomas Lebrun voller Witz eine einstündige Radiosendung über Liebeslieder. Mit französischem Music-Hall, Broadway-Musicals, Disco-Hits, dem Sound der 90er Jahre und aktueller Musik nehmen uns die vier Interpreten in ein verspieltes und spaßiges Spektakel mit, das mit jedem Stück das Innerste berührt. Mit einem glitzernden Dekor, Pailletten, Federn und jeder Menge Herzen gibt es hier einen Kokon-sanften Abend, der vor Liebe überquillt.



Théâtre • Theater

Centre social Balavoine Cocheren
mer • mi 4/11 10:00

Médiathèque Roger Bichelberger, Forbach
mer • mi 4/11 16:30

Espace de Wendel Hombourg-Haut
jeu • di 5/11 10:00 + 14:00

+ 7 ans • Jahre **50 min**

Région Grand Est

D'après • Nach Tomi Ungerer. **Mise en scène et adaptation • Regie und Adaptation** Catherine Umbdenstock. **Avec • Mit** Lucas Partensky. **Voix • Stimme** Salomé Cogitore. **Musique originale • Musik** Ève Risser. **Photo • Foto** André Muller. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH
&
EN ALLEMAND
AUF DEUTSCH

OTTO & AUTRES CONTES D'UNGERER

Tomi Ungerer / Catherine Umbdenstock

La metteuse en scène Catherine Umbdenstock rassemble les trois contes *Otto* – ou comment deux amis d'enfance se retrouvent de nombreuses années plus tard, *Flix* – l'histoire d'un chien né dans une famille de chats – et *Zloty* – une adolescente téméraire qui sauve le monde – de Tomi Ungerer. Ce spectacle tout terrain nous embarque pour un voyage au cœur de l'œuvre du célèbre auteur et illustrateur alsacien, entre rire, frisson et émotion. Avec un comédien virtuose, qui incarne seul tous les personnages dans une multitude de couleurs et de costumes, voilà un moment privilégié pour se raconter des histoires et regarder différemment le monde qui nous entoure.

Die Regisseurin Catherine Umbdenstock bringt die drei Otto-Märchen von Tomi Ungerer zusammen, wo zwei Freunde aus dem Kindertagen sich Jahre später wieder begegnen. „Flix", die Geschichte eines Hundes, der in einer Katzenfamilie aufgewachsen ist, und „Zloty", eine verwegene Jugendliche, die die Welt rettet. Dieses geländegängige Stück nimmt uns mit auf eine Reise ins innerste des Werkes berühmten elsässischen Autors und Illustrators: zwischen Lachen, Zittern und Emotionen. Mit einem virtuosen Schauspieler, der alleine alle Rollen in einer Vielzahl von Farben und Kostümen verkörpert, gibt es hier einen ganz besonderen Moment, um sich Geschichten zu erzählen und die Welt, die uns umgibt, anders zu betrachten.

Cirque • Zirkus

Le Carreau
Salle • Saal Heiner Müller

mer•mi 4/11 10:00+15:00

jeu•do 5/11 10:00+14:00

ven•fr 6/11 10:00+14:00

+ 4 ans • Jahre **55 min**

Belgique • Belgien

Conception et mise en scène • Idee und Regie Hanne Vandersteene, Mahlu Mertens. **Jeu/acrobatie • Spiel/Akrobatik** Matthis Lorenz. **Jeu • Spiel** Hanne Vandersteene en alternance avec • Im Wechsel mit Mahlu Mertens. **Concept sonore • Tongestaltung** Stijn Dickel (aifoon vzw). **Dramaturgie** Mieke Versyp. **Lumières • Licht** Jeroen Doise, Saul Mombaerts. **Costumes • Kostüme** Sofie Rosseel. **Décor • Bühnenbild** Koen Demeyere. **Photo • Foto** David Konecny. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

SANS PAROLES
OHNE WORTE

PLOCK! Grensgeval

Acrobate téméraire, Matthis tente de peindre à la manière de son idole, le célèbre Jackson Pollock. Mais comment aborder la toile avec la bonne couleur et la bonne technique? Faut-il faire goutter, jeter ou éclabousser la peinture? À force de sauts, roulades et tours sur lui-même, l'interprète transforme peu à peu son corps en pinceau. Entre cirque et arts visuels, *Plock!* est une expérience ludique et sensorielle où le public, totalement inclus dans la scénographie, ne peut rester passif et se retrouve plongé dans le geste artistique. Une parenthèse bariolée qui invite à explorer l'art et la liberté de créer à hauteur d'enfant.

Der gewagte Akrobat Matthis versucht zu malen wie sein Idol, der berühmte Jackson Pollock. Aber wie tritt man mit der richtigen Farbe und Technik der Leinwand entgegen? Soll man die Farbe tropfen, werfen oder spritzen? Vor lauter Sprüngen, Rollen und Purzelbäumen verwandelt der Akrobat nach und nach seinen Körper zum Pinsel. Zwischen Zirkus und bildender Kunst ist „Plock!" ein spielerisches und sensorielles Experiment, wo das Publikum, das völlig ins Bühnenbild integriert ist, nicht passiv bleiben kann, und in den künstlerischen Vorgang eintaucht. Ein bunter Ausflug, der dazu einlädt, Kunst und Schaffensfreiheit mit kindlichem Ernst zu erforschen.

Danse • Tanz

Le Carreau
Salle • Saal Bertolt Brecht

ven•fr 6/11 14:30

sam•sa 7/11 18:00

+ 8 ans • Jahre **60 min**

France • Frankreich

De • Von Jean-Claude Gallotta. **Adaptation • Anpassung** Josette Baïz. **Assistanat chorégraphique • Choreografieassistent** Stéphanie Vial, Jeanne Vallauri, Sinath Ouk et • und Camille Cortez. **Avec • Mit** Nour Belmekki, Jules Bertolo, Margaux Bourrel, Elena Chevereau, Ella Christophers, Anatole Derieux, Marius Duseaux-Olive, Chiara Menard, Issam Ousseini, Antoine Palazzo, Olivia Rothschild et • und Salomé Rudloff. **Musique originale • Komponist** Henry Torgue et • und Serge Houppin. **Recréation costume • Rekreation Kostüme** Claudine Ginestet d'après ceux de Léo Standard en 1981 • basierend auf denen von Léo Standard im Jahr 1981. **Régie générale, adaptation et régie lumière • Inspizienz, Anpassung und Lichttechnik** Erwann Collet. **Régie son • Tontechnik** Lucas Borg. **Photo • Foto** Laurent Paillier. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

Interreg | Grande Région
GRACE

SANS PAROLES
OHNE WORTE

ULYSSE Jean-Claude Gallotta Josette Baïz / Groupe Grenade

Œuvre pionnière de 1982, entrée au répertoire du Ballet de l'Opéra national de Paris, *Ulysse* de Jean-Claude Gallotta est revue dans la jouvence des interprètes du Groupe Grenade – une école de danse fondée à la suite de résidences dans les quartiers nord de Marseille, puis d'Aix-en-Provence. Sous la houlette de Josette Baïz, enfants et adolescents de toutes origines s'y forment avec exigence et générosité depuis plus de trente ans. En remontant *Ulysse* en 2025 avec cette toute nouvelle génération, Jean-Claude Gallotta et Josette Baïz – qui dansa la pièce à sa création, nous proposent un spectacle plein d'énergie avec ces jeunes artistes qui, pour beaucoup, deviendront professionnels. Un moment généreux en émotions à partager en famille.

„Ulysse", das Pionierwerk von Jean-Claude Galotta, das 1982 ins Repertoire der Opéra national de Paris aufgenommen wurde, wird nun durch die jugendlichen Tänzer und Tänzerinnen der Groupe Grenade interpretiert – einer Tanzschule, die im Marseiller Norden, dank Künstlerresidenzen, gegründet wurde und jetzt ihren Sitz in Aix-en-Provence hat. Unter der Leitung von Josette Baïz tanzen dort Kinder und Jugendliche seit mehr als dreißig Jahren mit großem Anspruch und Begeisterung. Durch die Neuinszenierung des „Ulysses" 2025 mit dieser neuen Generation bieten uns Jean-Claude Gallotta und Josette Baïz, die das Stück bei der Uraufführung getanzt hat, ein Spektakel voller Energie mit jungen Artisten, die zum Großteil Profis werden. Ein begeisternder Moment für die ganze Familie.

OHNE WORTE



EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

CABARET
REVUE



L'HEURE EXQUISE

Odile de Mainville

Le Carreau
Salle • Saal Bertolt Brecht

mar • di **10/11**
20:00

+16 ans • Jahre
105 min

Dans le cadre de la saison cabaret du ministère de la Culture • Im Rahmen der Kabarett-Saison des Kulturministeriums

SAISON CABARET

France • Frankreich

Avec • Mit Odile de Mainville (Marion Dhombres), Martin Poppins (Mathieu Jedrazac), Brenda Mour (Kova Rea), La Baronne du Bronx (Claire-Marie Bron), Oiseau Joli (Gerald Bazin Elliott). **Lumière • Licht** Guillaume Rivière. **Production • Produktion** La Clé Mutine. **Photo • Foto** @StellaK. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN

Projection du documentaire
Filmvorführungen *Indiscipliné cabaret*
voir p. 63 • siehe S. 63

Workshop drag • Drag-Workshop
voir p. 62 • siehe S. 62

Des créatures au clair de Lune. Avec *L'Heure Exquise* – clin d'œil malicieux au poème de Paul Verlaine mis en musique par Reynaldo Hahn, embarquez dans un tourbillon de paillettes pour une soirée haute en couleurs et en plumes, où faux cils et talons aiguilles sont de rigueur ! Sur scène, cinq charmantes créatures chantent un répertoire éclectique pour un spectacle irrévérencieux aux envolées lyriques non sans humour. Toutes et tous venant de la musique, du théâtre ou encore des cabarets de Montmartre, ils interprètent avec exigence les grands airs de l'opéra et les plus belles pages de la musique classique dans des arrangements inédits. Mais la joyeuse troupe n'hésite pas non plus à s'attaquer à des artistes cultes comme Johnny Hallyday, Céline Dion, Véronique Sanson ou encore Theodora. Ponctuée par des saynètes aux bons mots et aux phrases piquantes à souhait, cette proposition de *L'Heure Exquise* n'en oublie pas moins que le cabaret est aussi un endroit politique d'expression, d'impertinence et d'engagement. Une soirée de plaisir et d'élégance où l'esprit critique se joint à la partie.

Im Mondschein. Mit „L'Heure Exquise", - in Anspielung auf ein Gedicht von Paul Verlaine, vertont von Reynaldo Hahn – steigen Sie für einen farbenfrohen, reich gefiederten Abend in einen Strudel aus Pailletten, wo falsche Wimpern und Pumps Pflicht sind! Auf der Bühne singen fünf charmante Kreaturen in einem frechen Spektakel mit lyrischen Einlagen und nicht ohne Humor ein ausgewähltes Programm. Alle kommen aus der Musik, dem Theater oder den Cabarets von Montmartre, sie interpretieren anspruchsvoll große Opernarien und die schönsten Seiten der klassischen Musik in neuen Arrangements. Aber die lustige Truppe zögert auch nicht, sich an Kultfiguren wie Johnny Hallyday, Céline Dion, Véronique Sanson oder Theodora zu probieren. Gespickt mit Sketchen, Sprüchen und Anzüglichkeiten vergisst „L'Heure Exquise" nicht, dass das Cabaret ein politischer Ort des Aussprechens ist, von Ungezogenheit und Engagements. Ein Abend voller Vergnügen und Eleganz, wo der kritische Geist mitmischt.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

DANSE
TANZ



Bus
17/11
⟶ Saarbrücken
P./ S. 71

VOID

Wim Vandekeybus

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di **17/11**
20:00

+16 ans • Jahre
90 min

Belgique • Belgien

Direction et chorégraphie • Regie und Choreografie Wim Vandekeybus. **Créé avec et réalisé par • Erstellt und produziert von** Babette Verbeek, Lotta Sandborgh, Cola Ho Lok Yee, Paola Taddeo, Adrian Thömmes, Hakim Abdou Mlanao. **Assistanat artistique et dramaturgique • Künstlerische und Dramaturgische Assistenz** Margherita Scalise. **Aide au mouvement • Bewegungshilfe** Maria Kolegova. **Musique originale et conception sonore • Komponist** Arthur Brouns. **Scénographie • Bühnenbild** Wim Vandekeybus **réalisé par • geleitet von** Pepijn Mesure. **Création lumière • Lichtgestaltung** Wim Vandekeybus, Benjamin Verbrugge. **Création costumes • Kostümedesign** Isabelle Lhoas assisté par •unterstützt von Juliette Lejeune. **Techniciens • Techniker** Schröder, Pepijn Mesure, Benjamin Verbrugge. **Distribution • Verteilung** Julia Bouhjar. **Production • Produktion** Heleen Schepens, Kenneth Raemaekers. **Musiciens • Musiker** Kristofor Parvanov – Violon • Geige, Fil Caporali – Contrebasse • Kontrabass, Simon Leleux – Percussions • Schlagzeug, Daniel Jonkers – Batterie. Musique additionnelle • Zusätzliche Musik Trees - Lander Gyselinck Obsequies. **Photo • Foto** Dany Willems. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN
Bord de scène • Publikumsgespräch
voir p. 62 • siehe S. 62

Un retour attendu sur la scène du Carreau. Après avoir joué nombre de ses spectacles qui ont marqué l'histoire du Carreau depuis trente ans, Wim Vandekeybus, chorégraphe majeur de la scène belge et internationale, revient pour présenter *Void*, sa toute dernière production. Avec une envie qu'il aime à caractériser de «plus petit», il envisage ce geste comme tout aussi précieux dans son parcours de créateur. Au cœur d'une scénographie minimaliste, six interprètes incarnent des personnages que l'on considère hors des cadres ou encore à la marge. Sur scène, chacun dans sa bulle – en référence au titre anglais de la pièce, ils se croisent, se confrontent et coexistent. Avec la danse, ils racontent leurs trajectoires singulières et convoquent une force fascinante pour tracer leur chemin extraordinaire. L'intensité des mouvements et des expressions, oppose l'énergie et le risque à l'instinct et à l'impulsion. Sur une musique jazz et percussive, ponctuée de silences assourdissants, nous explorons les mondes intérieurs de ces figures différentes. Une soirée qui célèbre la richesse des singularités, par un artiste adepte des instants où survient la catastrophe, pour mieux saisir nos émotions.

Eine heiß erwartete Rückkehr auf die Bühne des Carreau. Nachdem er hier bereits eine Anzahl von Stücken gezeigt hat, welche die Geschichte des Carreau seit 30 Jahren prägen, kommt mit Wim Vandekeybus einer der großen Choreographen der belgischen und internationalen Szene zurück, um „Void", seine letzte Produktion zu zeigen. Auch wenn er seine Lust heute gern als „kleiner" charakterisiert, stuft er diese Arbeit doch als ebenso wertvoll in seinem Schaffen ein. Im Zentrum eines minimalistischen Bühnenbilds verkörpern sechs Darsteller Personen, die als Außenseiter oder Randgruppe gelten. Auf der Bühne ist jeder in seiner Blase – ein Verweis auf den englischen Titel des Stücks. Sie begegnen sich, sind konfrontiert und koexistieren. Durch den Tanz erzählen sie ihre Werdegänge und zeigen eine faszinierende Kraft, um ihren außergewöhnlichen Weg zu skizzieren. Durch die Intensität der Bewegungen und Ausdrücke stehen sich Energie und Risiko Instinkt und Impuls gegenüber. Zu den Klängen von Jazz und Percussion, unterbrochen von bedrückender Stille, erkunden wir die inneren Welten der verschiedenen Figuren. Ein Abend, der den Reichtum der Singularitäten feiert, kreiert von einem Adepten jener Augenblicke, in denen die Katastrophe hereinbricht, um unsere Gefühle besser zu erfassen.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand
mit deutschen
Übertiteln

THÉÂTRE
THEATER



UN SACRE

Guillaume Poix
Lorraine de Sagazan

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

mer • mi **25/11**
20:00

+16 ans • Jahre
165 min

Dans le cadre du
Im Rahmen des
Festival Primeurs

France • Frankreich

Conception et mise en scène • Idee und Regie Lorraine de Sagazan. **Texte • Text** Guillaume Poix en collaboration avec • mit Lorraine de Sagazan. **Chorégraphie • Choreografie** Sylvère Lamotte. **Avec • Mit** Andréa El Azan en alternance avec • Im Wechsel mit Fantine Gelu, Jeanne Favre, Majida Ghomari, Nama Keita, Antonin Meyer-Esquerré, Louise Orry Diquero, Mathieu Perotto, Benjamin Tholozan et • und Eric Verdin. **Lumières et pyrotechnie • Licht und Pyrotechnik** Claire Gondrexon. **Création sonore • Tongestaltung** Lucas Lelièvre. **Scénographie • Bühnenbild** Anouk Maugein. **Création costumes • Kostüme** Suzanne Devaux. **Dramaturgie • Dramaturgie** Agathe Charnet. **Assistanat à la mise en scène • Regieassistent** Thylda Barès. **Stagiaire mise en scène • Regie Praktikantin** Elina Martinez. **Régie générale • Inspizienz** Vassili Bertrand. **Régie plateau et réalisation accessoires • Bühnentechnik und Requisiten** Kourou. **Régie lumière • Lichttechnik** Paul Robin. **Régie son • Tontechnik** Camille Vitté et • und Théo Cardoso. **Construction du décor • Bau des Bühnenbildes** Ateliers de la MC93. **Réalisation coiffe • Frisurgestaltung** Salomé Romano. **Administration, production, diffusion • Verwaltung, Produktion, Touring** AlterMachine / Marine Mussillon et • und Carole Willemot. **Relations presse • Pressearbeit** AlterMachine / Camille Hakim Hashemi. **Photo • Foto** Christophe Raynaud de Lage. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

Quand le théâtre redonne vie. À l'origine d'*Un Sacre*, l'auteur Guillaume Poix et la metteuse en scène Lorraine de Sagazan sont allés à la rencontre des gens pour rompre l'isolement dans lequel nous étions forcés par la pandémie de 2020. Ils ont discuté et échangé avec plus de trois cents personnes en six mois. Au moment même où les deuils étaient privés de cérémonie, ils se sont rendu compte qu'il y avait, dans presque chaque histoire qui leur était confiée, la présence d'un mort. À partir d'une sélection de ces récits, Lorraine de Sagazan crée une pièce drôle, percutante et bouleversante. Les neuf comédiennes et comédiens, d'une présence et d'un engagement inouïs sur scène, inventent un rituel théâtral intense et cathartique qui embarque le public. Ils ouvrent un espace qui relie les vivants à leurs morts, en paroles et en gestes, le tout sans pathos. Dans un immense décor de théâtre abandonné, que la nature revitalise peu à peu de végétaux colorés, les comédiens livrent une cérémonie lyrique et burlesque, au croisement de la réalité et de la fiction, grâce à la voix, aux pleurs et à la danse. Et c'est bien là le tour de force de Lorraine de Sagazan avec ce spectacle intensément vivant : nous toucher en plein cœur et faire du chagrin un chemin vers une paix intérieure pleine de joie. Pour la première fois au Carreau, en ouverture du Festival Primeurs, venez découvrir un auteur et une metteuse en scène français des plus en vue du moment.

Wenn das Theater wieder Leben einhaucht. Zu Beginn von „Un Sacre" trafen sich der Autor Guillaume Poix und die Regisseurin Lorraine de Sagazan mit Leuten, um mit dem Alleinsein zu brechen, zu dem wir in der Pandemie 2020 gezwungen waren. Sie haben sich in sechs Monaten mit mehr als 300 Menschen ausgetauscht und diskutiert. Zu einer Zeit, als die Trauer der Zeremonie beraubt war, wurde ihnen bewusst, dass in fast jeder ihnen anvertrauten Geschichte ein Toter vorkam. Mit einer Auswahl davon entwickelte Lorraine de Sagazan ein lustiges, bissiges und aufwühlendes Stück. Die neun Schauspieler und Schauspielerinnen, die eine ungeheure Bühnenpräsenz haben, erfinden ein intensives und kathartisches Theaterritual, welches das Publikum mitnimmt. Sie eröffnen einen Raum, der die Lebenden mit den Toten ohne Pathos durch Worte und Taten verbindet. In der riesigen Kulisse eines verlassenen Theaters, das die Natur nach und nach mit farbigen Pflanzen wiederbelebt, liefern die Schauspieler dank Stimme, Tränen und Tanz eine lyrische und burleske Zeremonie zwischen Realität und Fiktion. Eben das ist Lorraine de Sagazans Kraftakt in diesem intensiv lebendigen Stück: uns mitten ins Herz zu treffen und aus der Trauer einen Weg zu einem inneren Frieden voller Freude zu machen. Entdecken Sie zur Eröffnung des Festivals Primeurs eines der zur Zeit, angesagtesten Autoren- und Regisseurinnenduos zum ersten Mal im Carreau.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

DANSE
TANZ



HELIKOPTER / LICHT

Angelin Preljocaj
Karlheinz Stockhausen
Laurent Garnier

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do **3/12**
20:00

+16 ans • Jahre
85 min

France • Frankreich

BALLET PRELJOCAJ - HELIKOPTER / LICHT
(Création • Kreation 2025)
Chorégraphie • Choreografie Angelin Preljocaj.
Avec • mit Angie Armand, Liam Bourbon Simeonov, Mar Gomez Ballester, Paul-David Gonto, Lucas Hessel, Verity Jacobsen, Florette Jager, Beatrice La Fata, Yu-Hua Lin, Florine Pegat-Toquet, Valen Rivat-Fournier, Leonardo Santini. **Assistant, adjoint à la direction artistique • Assistent, Stellvertreter der künstlerischen Leitung** Youri Aharon Van den Bosch. **Assistant répétiteur • Assistent der Proben** Paolo Franco. **Choréologue • Tanzwissenschaftler** Dany Lévêque.

HELIKOPTER
Musique • Musik Karlheinz Stockhausen, «Helikopter-quartet». **Interprétée sur la bande par • Auf der Tonaufnahme interpretiert von** Le Quatuor Arditti.
Scénographie • Bühnenbild Holger Förterer.
Lumières • Licht Patrick Riou.
Costumes • Kostüme Sylvie Meyniel.

LICHT
Musique originale • Originalmusik Laurent Garnier.
Lumières • Licht Éric Soyer. **Costumes • Kostüme** Eleonora Peronetti. **Vidéo • Video** Nicolas Clauss.
Extraits issus de • Auszüge aus «Stockhausen - Preljocaj / Dialogue» filmé par • gefilmt von Olivier Assayas © MK2TV 2007.

Photo • Foto Yang Wang.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Un voyage entre ciel et lumière. Karlheinz Stockhausen compose *HELIKOPTER* en 1996, une œuvre révolutionnaire pour quatuor à cordes et quatre hélicoptères en vol, où le son des rotors s'entremêle de manière fracassante aux notes de musique. Alors même qu'il considère cette partition impossible à mettre en mouvement lorsqu'il la découvre, Angelin Preljocaj, l'une des figures incontournables de la danse française, s'empare de cette création majeure de la musique contemporaine et signe une pièce au geste pur, ciselé et engagé pour six interprètes. Téméraire, avec cette reprise vingt-quatre ans après la première, le chorégraphe n'en confie pas moins la composition musicale de son dernier spectacle, *LICHT*, au DJ mondialement connu et emblématique de la French touch Laurent Garnier. À douze danseuses et danseurs, ils portent alors un nouvel élan, tel un souffle lumineux de liberté. Les corps sont plus amples. Les mouvements plus charnels. Un rayonnement solaire, qui frappe la scène et les costumes colorés, inonde toute la salle pour emporter le public. En réunissant le grand-père de l'électro et l'un de ses plus grands ambassadeurs dans un même programme éblouissant, Angelin Preljocaj ouvre un dialogue entre répertoire et création pour nous offrir une soirée sensorielle et émotionnelle d'une puissance rare.

Reise zwischen Himmel und Licht. Karlheinz Stockhausen komponiert 1996 „HELIKOPTER", ein revolutionäres Stück für Streichquartett und vier fliegende Hubschrauber, wo der Rotorklang sich dröhnend in die Musiknoten mischt. Auch wenn er diese Partitur für nicht in Bewegung umsetzbar hält, als er sie entdeckt, nimmt sich Angelin Preljocaj, einer der ganz großen der französischen Tanzszene, dieses Hauptwerk der zeitgenössischen Musik und zeichnet ein Stück mit purer, ausgefeilter und engagierter Gestik für sechs Darsteller. Die Grenzen des Machbaren weiterzutreiben, das vereint diese beiden Künstler, wie man in einem Videointerview entdeckt. Wagemutig, doch mit dieser Neuauflage 24 Jahre nach der Uraufführung vertraut der Choreograf die musikalische Gestaltung seines neusten Stücks, „LICHT", dem weltberühmten DJ und Aushängeschild des French Touch, Laurent Garnier, an.. Zu zwölft bringen so die Tänzerinnen und Tänzer neuen Schwung, wie einen Lichthauch von Freiheit. Die Körper sind weiter. Die Bewegungen sinnlicher. Sonniges Strahlen fällt auf die Bühne und die farbigen Kostüme, um das Publikum mitzureißen. Indem er den Urahn der elektronischen Musik und einen seiner größten Vertreter in einem brillanten Programm vereint, öffnet Angelin Preljocaj den Dialog zwischen Repertoire und Inszenierung, und bietet uns einen selten kraftvollen, sensoriellen und emotionalen Abend.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

THÉÂTRE
THEATER



LA GUERRE N'A PAS UN VISAGE DE FEMME

Svetlana Alexievitch
Julie Deliquet

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di **8/12**
20:00

+15 ans • Jahre
150 min

France • Frankreich

De • Von Svetlana Alexievitch. **Mise en Scène • Regie** Julie Deliquet. **Avec • Mit** Julie André, Astrid Bayiha, Évelyne Didi, Marina Keltchewsky, Odja Llorca, Marie Payen, Amandine Pudlo, Agnès Ramy, Blanche Ripoche en alternance avec • im Wechsel mit Zoé Briau, Hélène Viviès. **Traduction • Übersetzung** Galia Ackerman, Paul Lequesne. **Version scénique • Bühnenversion** Julie André, Julie Deliquet, Florence Seyvos. **Collaboration artistique • Künstlerische Mitarbeit** Pascale Fournier, Annabelle Simon **Scénographie • Bühnenbild** Julie Deliquet, Zoé Pautet. **Lumière • Licht** Vyara Stefanova. **Costumes • Kostüme** Julie Scobeltzine. **Régie générale • Inspizienz** Pascal Gallepe. **Construction du décor • Bau des Bühnenbildes** Atelier du Théâtre Gérard Philipe. **Photo • Foto** Christophe Raynaud de Lage. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

Le fracas de la guerre vécue par les femmes. Julie Deliquet, nouvelle directrice du Théâtre national de la Colline, s'empare de l'œuvre bouleversante de l'autrice et journaliste Svetlana Alexievitch, prix Nobel de littérature en 2015. Au printemps 1975, la jeune reporter biélorusse s'invite dans l'intimité d'un appartement communautaire afin de recueillir les témoignages d'anciennes combattantes soviétiques de la Seconde Guerre mondiale. Celles qui furent brancardière, adjudant-chef ou bien tireuse d'élite, se racontent à la journaliste venue récolter leurs paroles inédites et puissantes sous la forme d'une enquête. Ce précieux récit apporte un éclairage nouveau sur l'engagement de ces femmes invisibilisées et réhabilite leur engagement décisif pendant les conflits armés. Au cœur d'un décor ultra réaliste et fidèle à son théâtre de troupe, la metteuse en scène réunit dix comédiennes de 30 à 70 ans, offrant ainsi à ces anciennes guerrières une justesse et une densité bouleversantes. En se racontant, elles renaissent, revivent les récits les plus cocasses et brûlent soudain d'une vitalité exaltée, portée par les rires et les chansons. Spectacle coup de poing qui rencontre le succès sur toutes les scènes de France depuis sa création, il fera à coup sûr l'événement au Carreau.

Kriegslärm von Frauen erlebt. Julie Deliquet, die neue Intendantin des Théâtre national de la Colline, nimmt sich das erschütternde Werk der Literaturnobelpreisträgerin von 2015 und Journalistin Swetlana Alexijevitsch vor. Im Frühling 1975 zog die junge weißrussische Reporterin in eine Gemeinschaftswohnung, eine Kommunalka, um die Zeugenaussagen ehemaliger sowjetischer Soldatinnen im zweiten Weltkrieg zu sammeln. Die Sanitäterinnen, Oberfeldwebel oder Scharfschützinnen von damals erzählen der Journalistin von sich, die gekommen ist, um ihre nie gehörten und doch starken Worte in Form einer Studie zu sammeln. Diese kostbaren Erzählungen liefern neue Erkenntnisse über das Engagement der unsichtbaren Frauen und rehabilitieren ihr entscheidendes Engagement in den bewaffneten Kämpfen. Inmitten eines äußerst realistischen Bühnenbilds und ihrem Ensembletheatergedanken treu bringt die Regisseurin zehn Schauspielerinnen zwischen 30 und 70 Jahren zusammen, und gibt so diesen ehemaligen Kriegerinnen eine bewegende Genauigkeit und Dichte. Indem sie von sich erzählen, werden sie wieder lebendig, erleben noch einmal ihre ulkigsten Geschichten und brennen auf einmal von mitreißender Lebendigkeit, getragen von Lachen und Liedern. Ein Stück mit durchschlagendem Erfolg auf allen Bühnen Frankreichs, das mit Sicherheit im Carreau zu einem Ereignis werden wird.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

CABARET
REVUE



MADAME OSE BASHUNG

Sébastien Vion

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do **17/12**
20:00

+15 ans • Jahre
75 min

Dans le cadre de la saison cabaret du ministère de la Culture • Im Rahmen der Kabarett-Saison des Kulturministeriums

SAISON CABARET

France • Frankreich

Conception et mise en scène • Idee und Regie Sébastien Vion. **De la • von der** Cie Le Skaï et l'Osier **Chanteurs et performeurs • Sänger und Künstler** Sébastien Vion (Corrine), Kova Rea (Brenda Mour), Julien Fanthou (Patachtouille). **Piano • Klavier** Delphine Dussaux (Cosme McMoon). **Guitare • Gitarre** Christophe Rodomisto. **Quatuor à cordes du • Streichquartett des** Rainbow Symphony Orchestra. **1er violon • Erste Violine** Victor Barasoain. **2e violon • Zweite Violine** Vladimir Spach. **Alto • Alt** Méline Aud. **Violoncelle • Cello** Adrien Legendre. **Arrangements** Damien Chauvin. **Régie générale et régie lumière • Inspizienz und Lichttechnik** Gilles Richard. **Régie son • Tontechnik** Mustapha Aichouche. **Habillage et accessoires • Gestaltung und Requisiten** Nina Debernardi (Anna Rinzo). **Perruques et coiffures • Perücken und Frisuren** Kevin Jacotot. **Costumes latex • Latexkostüm** Arthur Avellano. **Vidéos • Video** Collectif La Garçonnière Tifenn Ann D, Syr Raillard, Thibaut Rozand. **Bande son d'entrée • Intro-Soundtrack** Nicol. **Production déléguée • Ausführende Produktion** «Polychrone» – Raphaëlle Rivière. **Diffusion • Touring** «Fantatouch»_Fanta Touré. **Photo • Foto** Charlène Yves. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

Osez Alain en paillettes et sequins. Quand les icônes de la nuit parisienne Corrine, Patachtouille et Brenda Mour – des créatures flamboyantes bardées de cuir et juchées sur talons aiguilles – revisitent le répertoire d'Alain Bashung, cela donne un excellent cabaret électro-rock fantasque et poétique. Accompagnés par six musiciennes et musiciens hors pair, les artistes nous embarquent dans un voyage initiatique qui nous balade du rire aux larmes, entre succès populaires et morceaux plus confidentiels du chanteur et poète. Sous les strass et les paillettes, sous les costumes faits de boas en plumes et sous les palettes de fards à paupières – non sans oublier le perfecto iconique du rockeur, soudain, la poésie des textes d'Alain Bashung prend une teinte queer jusqu'alors imperceptible. Dans ce numéro survolté, c'est alors toute l'épaisseur des émotions qui s'invite volontiers. Une soirée incontournable où l'heure est à la fête. Et quant au vertige de l'amour, il vient nous cueillir droit au cœur!

Alain in Pailletten und Klunkern wagen. Wenn die Ikonen der Pariser Nacht, Corrine, Patachtouille und Brenda Mour – flamboyante Kreaturen in Leder und auf Stöckelschuhen – sich dem Repertoire von Alain Bashung widmen, ergibt das ein exzellentes, eigenwilliges und poetisches Elektro-Rock-Cabaret. Begleitet von sechs unvergleichlichen Musikern und Musikerinnen, schicken uns die Darsteller auf eine Initiationsreise, die uns vom Lachen zum Weinen treibt, von Publikumserfolgen zu eher vertraulichen Stücken des Sängers und Dichters. Unter dem Strass und den Pailletten, unter den Kostümen mit Boas und Federn und unter den Schichten Lidschatten, nicht zu vergessen das ikonische Perfecto des Rockers, bekommt die Poesie der Texte von Alain Bashung auf einmal einen queeren Teint, der bisher nicht bemerkbar war. In dieser fiebrigen Show werden alle Gefühlsschichten angespielt. Ein Party-Abend, den man nicht verpassen darf. Und was den Liebes-Taumel angeht, der geht direkt zu Herzen!

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand
mit deutschen
Übertiteln

THÉÂTRE
THEATER



AU NOM DU CIEL

Yuval Rozman

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

mer • mi **20/01**
20:00

+14 ans • Jahre
120 min

France • Frankreich

Écriture et mise en scène • Text und Regie Yuval Rozman. **Collaborateur à l'écriture • Zusammenarbeit beim schreiben vom Text** Gaël Sall. **Avec • mit** Cécile Fišera, Gaël Sall, Gaëtan Vourc'h. **Scénographie et création lumières • Bühnenbild und Lichtgestaltung** Victor Roy. **Création sonore • Tongestaltung** Roni Alter accompagnée de • und Jean-Baptiste Soulard. **Création des costumes • Kostümedesign** Julien Andujar. **Confection • Herstellung** Isabelle Donnet. **Assistant à la mise en scène • Regieassistent** Antoine Hirel. **Régisseur son • Tontechnik** Quentin Florin. **Régie plateau • Bühnentechnik** Marinette Jullien. **Régie générale • Inspizienz** Christophe Fougou.
Regard chorégraphique • Choreografische Perspektive Anna Chirescu. **Accompagnement vol • Flugbegleitung** Marc Bizet. **Production, diffusion, administration, relations presse • Produktion, Touring, Verwaltung, Pressarbeit** AlterMachine / Camille Hakim Hashemi, Elisabeth Le Coënt, Romane Maillard, Erica Marinozzi
Photo • Foto Frédéric Iovino.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Interreg
Grande Région | Großregion
GRACE

POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN
Entre midi • Zu Mittag
voir p.57 • Siehe S.57

Les oiseaux mènent l'enquête. Depuis le ciel de Jérusalem, trois oiseaux – un bulbul, une drara et un martinet noir – volent, observent et commentent le monde des humains sous leurs pieds. Ils mènent notamment l'enquête sur l'assassinat par l'armée israélienne d'Iyad Al-Hallaq, un jeune Palestinien autiste. Avec *Au nom du ciel*, Yuval Rozman prend littéralement de la hauteur sur cet événement tragique. Il compose une comédie noire, où la parole libre et lucide des oiseaux tente d'explorer ce drame en montant un procès. Sur scène, une comédienne et deux comédiens, entièrement parés de plumes, se construisent un nid géant au beau milieu du plateau et s'envolent pour des cabrioles aériennes à l'aide de sangles. Sur la terre et dans les airs, traversés par les balles, les prières, les chants et les vents d'espoir, ces volatiles tentent de comprendre, avec esprit et humour, la folie des hommes. Après *Ahouvi* accueilli en ouverture du Festival Primeurs en 2024 et avec cette dernière création, Yuval Rozman prolonge le lien entre ses origines israéliennes et sa réflexion sur le territoire israélo-palestinien à travers le théâtre. Une excellente manière d'aborder, avec hauteur d'esprit et beaucoup d'autodérision, l'un des conflits majeurs de notre époque qui n'a cessé depuis 1948.

Die Vögel ermitteln. Im Himmel über Jerusalem fliegen drei Vögel – ein Bülbül, ein Sittich und ein Mauersegler – und beobachten und kommentieren die Welt der Menschen zu ihren Füßen. Sie ermitteln im Fall der Tötung Iyad Al-Hallaqs, einem jungen, autistischen Palästinenser, durch die israelische Armee. Mit „Au nom du ciel" (Im Namen des Himmels) überfliegt Yuval Rozman buchstäblich dieses tragische Ereignis. Er komponiert eine schwarze Komödie, wo das freie und scharfsinnige Wort der Vögel versucht, dieses Drama in einem Prozess aufzuarbeiten. Eine Schauspielerin und zwei Schauspieler bauen sich mitten auf der Bühne ein riesiges Nest und fliegen an Gurten für einige Flugnummern auf. Auf der Erde wie in der Luft, in der die Kugeln, Gebete, Gesänge und ein Hauch Hoffnung wehen, versuchen diese Flugwesen mit Witz und Verstand den Irrsinn der Menschen zu verstehen. Nach „Ahouvi", das wir zur Eröffnung des Festivals Primeurs 2024 zu Gast hatten, verknüpft Yuval Rozman weiter das Theater mit seiner israelischen Herkunft und seinem Hinterfragen des israelisch-palästinensischen Territoriums. Eine hervorragende Art sich auf intellektueller Höhe und mit viel Selbstironie einem der Hauptkonflikte unserer Zeit, der seit 1948 nicht aufgehört hat, zu nähern.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

DANSE
TANZ



Jan Martens

THE DOG DAYS ARE OVER 2.0

Le Carreau
Salle • Saal Bertolt Brecht

mer • mi **27/01**
20:00

+12 ans • Jahre
70 min

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Belgique • Belgien

Chorégraphie • Choreografie Jan Martens.
Répétitrice, assistanat artistique • Korrepetitorin, künstlerische Assistenz Naomi Gibson.
Assistanat artistique, coaching • Künstlerische Assistenz, Coaching • Steven Michel, Piet Defrancq.
8 Interprètes (en alternance) • 8 Interpreten (im Wechsel) Pierre Bastin, Camilla Bundel, Jim Buskens, Zoë Chungong, Simon Lelièvre, Florence Lenon, Elisha Mercelina, Dan Mussett, Pierre Adrien Touret, Zora Westbroek, Maisie Woodford, Paolo Yao.
Interprètes d'origine • Original-Sprecher Piet Defrancq, Naomi Gibson, Nelle Hens, Julien Josse, Kimmy Ligtvoet, Cherish Menzo, Steven Michel, Laura Vanborm et/ou • und/oder Morgane Ribbens, Ilse Ghekiere, Victor Dumont, Connor Schumacher, Caspar Knops, Amerigo Delli Bove, Daniel Barkan.
Dramaturgie Renée Copraij.
Lumière • Licht Jan Fedinger. **Stylisme de costumes 2025 • Stylisme von Kostümen 2025** Sofie Durnez.
Régie • Inspizienz Michel Spang, Elke Verachtert, Nele Verreyken. **Graphisme • Grafikdesign** Nick Mattan. **Stage graphisme • Praktikant im Bereich Grafikdesign** Joëlle Desmet. **Physiothérapie et ostéopathie • Physiotherapie und Osteopathie** Fourward Gent, Inge Haeyaert, Lode Verreyen.
Photo • Foto Stefanie Nash.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN
Bord de scène • Publikumsgespräch
voir p.62 • siehe S.62

Sauter, encore et encore. Il y a plus de dix ans, Jan Martens surprenait avec *THE DOG DAYS ARE OVER*, une pièce signature qui lança sa reconnaissance internationale. Il la réinvente aujourd'hui, avec une nouvelle génération d'artistes, tout en gardant son essence originelle: questionner les frontières entre art et divertissement et notre rôle comme spectatrice ou spectateur. *THE DOG DAYS ARE OVER 2.0* explore ainsi notre perception de l'effort physique avec huit danseuses et danseurs sur scène. Ils sautent à l'unisson jusqu'à l'épuisement... et sautent encore par-delà la souffrance, dans une certaine forme de transe. Avec une chorégraphie répétitive et éprouvante, les interprètes poursuivent sans relâche la quête de l'excellence. Leur synchronisation, quasi-absolue, finit par rencontrer l'erreur. Un moment de fragilité au sein du groupe se dessine. L'épuisement n'est plus un échec mais une expérience partagée avec le public, qui est invité à regarder différemment sa manière de vivre la performance. Avec cette recréation, tout en faisant un pied de nez à la culture de la perfection, Jan Martens propose un grand saut galvanisant et montre que la danse est avant tout humaine et pleine de vitalité.

Immer weiter springen. Vor mehr als zehn Jahren überraschte Jan Martens in „THE DOG DAYS ARE OVER" mit einer Handschrift, die seine internationale Anerkennung begründete. Er erfindet sie jetzt mit einer neuen Generation Künstlern neu, behält aber das ursprüngliche Wesen bei: die Grenzen zwischen Kunst und Unterhaltung und unsere Rolle als Zuschauer zu hinterfragen. „THE DOG DAYS ARE OVER 2.0" mit acht Tänzern und Tänzerinnen auf der Bühne erkundet unsere Wahrnehmung körperlicher Anstrengung. Sie springen im Gleichtakt bis zur Erschöpfung und springen in einer Art Trance über die Schmerzgrenze hinaus. In einer repetitiven und kräfteaufreibenden Choreographie sind die Darsteller unentwegt auf der Suche nach der Exzellenz. Ihre quasi-absolute Synchronisierung stößt irgendwann auf Fehler. Ein Moment der Zerbrechlichkeit zeichnet sich in der Gruppe ab. Die Erschöpfung ist nicht länger ein Scheitern, sondern eine Erfahrung, die mit dem Publikum geteilt wird, das eingeladen ist, seine Art, die Vorstellung zu erleben, anders zu betrachten. Mit dieser Neuinszenierung tanzt Jan Martens der Kultur der Perfektion nicht nur auf der Nase herum, sondern bietet uns einen elektrisierenden Sprung und zeigt, dass Tanz vor allem menschlich ist und voller Leben steckt.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

MUSIQUE
MUSIK



DOMINIQUE BLANC

CHANTE DE PURCELL À DALIDA…

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do **4/02**
20:00

+12 ans • Jahre
90 min

France • Frankreich

Avec • mit Dominique Blanc.
Piano • Klavier Vincent Leterm.
Régie générale • Gesamtleitung Paul Besnard.
Son • Ton en cours • in Kürze
Production • Produktion en cours • in Kürze
Photo • Foto Marcel-Hartmann.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Les chansons d'une vie. L'immense comédienne Dominique Blanc, sociétaire de la Comédie-Française, multi-récompensée au cinéma et au théâtre avec plusieurs César et Molière, revient au Carreau après son interprétation remarquée de *La Douleur* de Marguerite Duras. Révélée au grand public par Patrice Chéreau alors qu'elle est encore aux cours Florent, elle a construit une carrière d'exception entre scène, cinéma et télévision. Mais depuis toujours, Dominique Blanc chante, portée par les chansons qui l'accompagnent depuis l'enfance. Dans un récital très personnel où elle dévoile une nouvelle facette de son engagement d'artiste, elle traverse un répertoire intime – de Purcell à Dalida en passant par Mozart, Fréhel, Reggiani ou encore Adamo – qu'elle décrit comme ses mantras, ceux qui lui donnent la force de vivre les jours heureux comme les tempêtes. Sur scène, accompagnée au piano par Vincent Leterme, Dominique Blanc nous offre un concert unique, sensible, et nous montre qu'elle n'a pas encore dévoilé tous ses talents. À découvrir !

Das Lied eines Lebens. Die große Schauspielerin, Sociétaire der Comédie-Française und vielfach mit Film- und Theaterpreisen, Césars und Moliéres ausgezeichnete, Dominique Blanc kommt nach ihrer bemerkenswerten Darstellung in *Der Schmerz,* von Marguerite Duras zurück ins Carreau. Patrice Chéreau hatte sie schon dem großen Publikum bekannt gemacht, als sie noch zur Schauspielschule ging, und seitdem hat sie eine außergewöhnliche Karriere zwischen Bühne, Kino und Fernsehen hingelegt. Aber seit jeher singt Dominique Blanc die Chansons, die sie seit ihrer Kindheit begleiten. In diesem sehr persönlichen Liederabend, mit dem sie eine neue Facette ihres künstlerischen Schaffens zeigt, durchstreift sie ihr persönliches Repertoire – von Purcell zu Dalida über Mozart, Fréhel, Reggiani oder auch Adamo – die sie als ihre Mantras beschreibt, die ihr die Kraft geben, in glücklichen wie in stürmischen Tagen zu leben. Auf der Bühne bietet uns Dominique Blanc begleitet von Vincent Leterme am Klavier ein einmaliges, sensibles Konzert, und zeigt uns, dass sie noch nicht alle ihre Talente offengelegt hat. Eine Entdeckung!

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

DANSE
TANZ



À L'AUNE DE LEURS PEAUX

Marie Barbottin

Le Carreau
Salle • Saal Heiner Müller

ven • fr **12/02**
20:00

+16 ans • Jahre
55 min

Averstissement : nudité
Hinweis: Nacktheit

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

L'estdanse
Région Grand Est

Conception • Idee Marie Barbottin.
Texte • Text Camille Froidevaux-Metterie.
Cercles et recueil de paroles auprès de femmes cinquantenaires volontaires • Gesprächsrunden und Sammlung von Aussagen von freiwilligen Frauen in den Fünfzigern Elvire Caupos. **Danse • Tanz** Emma Gustafsson, Laurie Giordano, Véronique Teindas, Céline Angibaud, et en alternance avec • und im Wechsel mit Sandrine Maisonneuve ou • oder Sara Orselli. **Création sonore et régie en alternance • Tongestaltung und Regie im Wechsel** Nicolas Martz, Alexis Derouet. **Création lumière • Lichtgestaltung** Juliette Delfosse. **Régie générale • Inspizienz** Hervé Chaussard. **Costumes • Kostüme** Aude Desigaux. **Scénographie • Bühnenbild** Bia Kaysel. **Assistanat • Assistent** Yan Giraldou. **Regard extérieur • Blick von außen** Annie Leuridan. **Voix off • Stimme im Off** Anouk Grinberg. **Administration, production, diffusion • Verwaltung, Produktion, Touring** Agnès Prévost.
Photo • Foto Alain Julien.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN
Bord de scène • Publikumsgespräch
voir p.62 • siehe S.62

La danse à l'épreuve du temps. Marie Barbottin propose un spectacle pour cinq danseuses de cinquante ans qui partagent leurs parcours, leurs récits et leurs désirs. À la frontière du documentaire et de la fiction dansée, cette pièce explore le temps et ce que racontent les corps des artistes après des années d'engagement physique sur les scènes. Nourrie de la parole des interprètes, l'autrice Camille Froidevaux-Metterie compose une matière textuelle qui s'hybride avec la chorégraphie. En regard, une multitude de récits intimes de femmes de tous âges et de tous horizons, rencontrées durant le processus de création, vient enrichir et résonner dans l'espace du spectacle. Ensemble, elles interrogent la place des corps féminins dans le monde de la scène, souvent fasciné par la jeunesse, et proposent une célébration sensible de la sororité. *À l'aune de leurs peaux* est une invitation à regarder autrement la beauté des peaux marquées par le temps.

Tanz auf die Zeitprobe gestellt. Marie Barbottin zeigt ein Stück für fünf Tänzerinnen von fünfzig Jahren, die ihre Werdegänge, Erzählungen und Wünsche teilen. Auf der Grenze von Dokumentarfilm und Tanz-Fiktion untersucht dieses Stück die Zeit, und was Tänzerinnenkörper nach jahrelangem, körperlichem Engagement auf der Bühne erzählen. Unterfüttert von den Worten der Tänzerinnen komponiert die Autorin Camille Froidevaux-Metterie eine Textmaterie, die sich mit der Choreographie überschneidet. Eine Vielzahl von persönlichen Frauenberichten aller Altersgruppen und aller Horizonte, die sie im Produktionsprozess getroffen haben, kommt bereichernd im Theater zu Gehör. Gemeinsam befragen sie den Platz des weiblichen Körpers auf der Bühne, oft fasziniert von der Jugend, und schlagen eine sensible Feier der Schwesterlichkeit vor. „À l'aune de leurs peaux" ist eine Einladung, die Schönheit der von der Zeit geprägten Haut, anders zu betrachten.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

THÉÂTRE
THEATER



TOUCHÉE PAR LES FÉES

Ariane Ascaride / Marie Desplechin
Thierry Thieû Niang

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do **18/02**
20:00

+14 ans • Jahre
75 min

France • Frankreich

Texte • Text Marie Desplechin. **Avec • Mit** Ariane Ascaride. **Mise en scène et chorégraphie • Inszenierung und Choreografie** Thierry Thieû Niang. **Création lumières • Lichtgestaltung** Alexis Beyer. **Photo • Foto** Louie Salto. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

Une vie sur le fil. *Touchée par les fées* – fada en provençal, est une autobiographie intime d'Ariane Ascaride, écrite à quatre mains avec l'autrice Marie Desplechin et mise en scène par Thierry Thieû Niang. L'immense comédienne nous ouvre son carnet de souvenirs, raconte son histoire avec douceur et cette pointe d'espièglerie qui la caractérise si bien. Depuis son enfance heureuse à Marseille, bercée par l'opéra et le théâtre, en passant par sa rencontre avec Robert Guédiguian et le monde du cinéma, ce spectacle livre un témoignage sincère et courageux des années de luttes et de bonheur intense qu'elle a vécues. Tel un feuilleton à épisodes, elle nous offre un récit personnel dans une joyeuse exubérance et balaie d'un grand éclat de rire les moments les plus durs de sa vie. Pour sa première venue au Carreau, venez rencontrer une fée, qui, assurément, saura vous émouvoir profondément.

Ein Leben wie ein Balanceakt. Von Feen berührt – „Fada" auf Provenzalisch, ist eine zusammen mit Marie Desplechin vierhändig geschriebene und von Thierry Thieû Niang inszenierte intime Autobiographie von Ariane Ascaride. Die große Schauspielerin öffnet ihr Erinnerungsheft für uns, erzählt zart und leicht schelmisch, was sie ja auch charakterisiert, ihre Geschichte. Von ihrer glücklichen, von Oper und Theater erfüllten Kindheit in Marseille, bis zu ihrer Begegnung mit Robert Guédiguian und der Filmwelt liefert dieser Abend einen aufrichtige und mutigen Bericht der Jahre voller Kämpfe und intensivem Glück, die sie erlebt hat. Wie in einem Fortsetzungsroman schenkt sie uns eine überschwängliche persönliche Erzählung und fegt mit einem Lachen über die schwersten Momente ihres Lebens hinweg. Treffen Sie bei ihrem ersten Gastspiel im Carreau auf eine Fee, die Sie sicher tief berühren wird.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

DANSE
TANZ



SELL, SELF, SLAY

Simon Feltz

Le Carreau

Salle • Saal
Heiner Müller

jeu • do **11/03**
20:00

+14 ans • Jahre
50 min

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Région Grand Est

Chorégraphie • Choreografie Simon Feltz. **Assistante à la chorégraphie • Choreografische Assitentin** Esther Bachs Viñuela. **Interprétation • Interpreten** Simon Feltz. **Accompagnement dramaturgique • Dramaturgische Begleitung** Elise Simonet. **Texte et création vidéo • Text und Video** Simon Feltz. **Musique • Musik** Arthur Vonfelt. **Accompagnement vocal et regard extérieur • Stimmliche Begleitung und ein Blick von außen** Dalila Khatir. **Son • Ton** Justine Pommereau. **Lumière • Licht** Thibaut Fack. **Costumes • Kostüme** Jean Biche. **Développement et production • Entwicklung und Produktion** Elissa Kollyris. **Production et diffusion • Produktion und Touring** Claire Sanmarty. **Administration • Verwaltung** Rébiha Djafar. **Photo • Foto** Agence culturelle – Vincent Muller. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

Manifeste d'un corps libre. Le nancéien Simon Feltz compose son premier solo *Sell, Self, Slay* et poursuit ses explorations chorégraphiques en s'attaquant au discours publicitaire et à son omniprésence dans la sphère publique comme plus intime. Asséné d'un corpus vidéo fait de publicités en tout genre, il glisse son corps dans les figures qui défilent sur l'écran à un rythme effréné. Il opère ainsi une mue constante et finit par se faire aspirer par l'accumulation des images, dont l'emprise sur nos imaginaires devient de plus en plus prégnante. Ce que nous mangeons, nos vêtements, nos hobbies, notre maquillage, nos relations amoureuses, nos soins médicaux et même notre mort, tout – absolument tout – y passe. Mais existe-t-il encore une parcelle de nous-mêmes qui n'en soit pas la cible ? En s'emparant des figures de l'influenceur, du coach, du présentateur de télé-achat, ou encore du professeur de yoga, Simon Feltz danse avec une grande intensité. Il met en corps et en voix l'empreinte du capitalisme sur nos corps et nos imaginaires.

Manifest eines freien Körpers. Simon Feltz aus Nancy komponiert sein erstes Solo *Sell, Self, Slay* und verfolgt seine choreographischen Erkundungen weiter, indem er sich mit Werbediskursen und ihrer Omnipräsenz in der öffentlichen als auch in der Privatsphäre auseinandersetzt. Erschlagen von einem Videokorpus aus Werbungen aller Art, lässt er seinen Körper in die Figuren schlüpfen, die in irrem Rhythmus auf der Leinwand vorbeiziehen. So häutet er sich unentwegt und wird am Ende von der Anhäufung der Bilder aufgesaugt, deren Einfluss auf unsere Phantasie immer prägnanter wird. Was wir essen, unsere Kleidung, Hobbies, Schminke, unsere Liebesbeziehungen, unsere Gesundheitsvorsorge und selbst unser Tod, alles, absolut alles kommt vor. Aber gibt es noch eine Parzelle unserer selbst, die keine Zielscheibe ist? Während er sich der Figur des Influenzers, des Coaches, des Fernseh-Shopping-Präsentatoren oder auch des Yoga-Lehrers bemächtigt, tanzt Simon Feltz mit großer Intensität. Er inszeniert körperlich und stimmlich den Einfluss des Kapitalismus auf unsere Körper und Phantasie.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

DANSE
TANZ



BADKE (REMIX)

Amir Sabra
Ata Khatab
laGeste

Le Carreau

Salle • Saal Bertolt Brecht

ven • fr **19/03**
20:00

+12 ans • Jahre
75 min

Dans le cadre du
Im Rahmen des
Festival Migrations

Belgique / Palestine • Belgien / Palästina

Chorégraphie • Choreografie Amir Sabra et • und Ata Khatab. **Danse et création • Tanz und Idee** Abdallah Damra, Bresa Ayub, Dima Zahran, Hamza Damra, Marah Haj, Mohammed Al Tayeh, Rebecca Kaoud, Rima Baransi, Samer Raya, Shahd Jabarin, Jassi Murad (doublure • Stuntdouble) **Soundtrack** Nasser Al-Fares. **Montage par • Zusammenstellung von** Sam Serruys. **Assistant artistique • Künstlerischer Assistent** Abdallah Damra.
Son • Ton Hanne Nuyttens. **Lumière • Licht** Ine Van Bortel. **Basé sur *Badke* 2013 par • Basierend auf *Badke* 2013 von** Koen Augustijnen, Rosalba Torres Guerrero, Hildegard De Vuyst. **Diffusion • Touring** Morgan Verhelle (laGeste).
Photo • Foto Kurt Van der Elst.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Un joyeux remix de la dabké. La dabké, danse folklorique du Levant donnée lors des fêtes et mariages, inscrite au patrimoine immatériel de l'Unesco, se transmet de génération en génération. C'est le point de départ en 2013 de Koen Augustijnen, Rosalba Torres et Hildegard De Vuyst qui signent *Badke* pour Les ballets C de la B. Cette pièce à la distribution intégralement palestinienne rencontre alors le succès aux quatre coins du monde pendant trois années de tournée. Palestiniens aussi, les chorégraphes Amir Sabra et Ata Khatab s'en emparent aujourd'hui avec une nouvelle génération d'artistes pour un remix empli d'une formidable énergie collective. Ils transforment la dabké en véritable terrain de jeu. Les interprètes y mêlent danse contemporaine, hip-hop, capoeira ou encore cirque pour faire surgir une version vibrante et actuelle de cette tradition, au son du mijwiz, instrument à vent en bambou à la mélodie envoûtante et explosive. Sur scène, la pulsation des corps et l'élan collectif emportent tout : frappes de pieds, sauts et lignes dessinent une communauté en mouvement. Au croisement de l'héritage et de la création, *Badke(remix)* affirme la joie de vivre et le désir de danser comme une forme de résistance.

Ein fröhliches Dabke-Remix. Der Dabke, ein traditioneller Hochzeits- und Festtanz in der Levanteregion, gehört zum immateriellen Unesco-Weltkulturerbe und wird von Generation zu Generation weitergegeben. Das ist 2013 der Ausgangspunkt für Koen Augustijnen, Rosalba Torres und Hildegard De Vuyst die daraus für „Les ballets C de la B" Badke machen. Dieses Stück mit vollständig palästinensischer Besetzung reiste drei Jahre lang mit Erfolg um die Welt. Die ebenfalls palästinensischen Choreographen Amir Sabra und Ata Khatab übernehmen es jetzt zusammen mit einer neuen Tänzergeneration, um ein Remix mit formidabler, kollektiver Energie zu füllen. Die Darsteller mischen zeitgenössischen Tanz, Hip-Hop, Capoeira und Akrobatik zum Klang der Mijwiz, einem Blasinstrument aus Bambus mit verführerischem und explosivem Klang, zu einer mitreißenden und aktuellen Version dieser Tradition. Auf der Bühne reißen die Pulsation der Körper der kollektive Schwung alles mit: Stampfen, Sprünge und Linien skizzieren eine Gemeinschaft in Bewegung. Aus der Kreuzung von Erbe und Kreativität behauptet „Badke(remix)" die Lebensfreude und die Lust zu tanzen als eine Form des Widerstands.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

CIRQUE
ZIRKUS



KA—IN

Raphaëlle Boitel / Groupe Acrobatique de Tanger

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di **23/03**
20:00

+7 ans • Jahre
70 min

Maroc / France
Marokko / Frankreich

Mise en scène et chorégraphie • Inszenierung und Choreografie Raphaëlle Boitel. **Acrobates, danseuses et danseurs • Akrobaten, Tänzer (Avec • Mit)** Hamidou Aboubakar Sidiki, Mohcine Allouch, Hammad Benjkiri, Manal El Abdouny, Achraf El Kati, Bouchra El Kayouri, Youssef El Machkouri, Mohammed Guechri, Hamza Naceri, Kwatar Niha, Youssef Salihi, Hassan Taher, Oussama Baida. **Collaboration artistique, lumière, scénographie • Künstlerische Mitarbeit, Licht, Bühnenbild** Tristan Baudoin. **Assistante à la mise en scène • Regieassistentin** Sanae El Kamouni. **Création sonore • Tongestaltung** Arthur Bison. **Coach chorégraphique & training • Choreografie-Coach & Training** Mohamed Rarhib, Julieta Salz. **Complice à la technique en création • Komplize bei der kreativen Technik** Thomas Delot, Nicolas Lourdelle, Anthony Nicolas. **Régie son • Tontechnik** Tom d'Hérin. **Régie lumière • Lichttechnik** Laure Andurand. **Régie plateau • Bühnentechnik** David Normand, Thomas Dupeyron, Franck Le Saint. **Direction technique • Technische Leitung** Laure Andurand. **Production et logistique • Produktion und Logistikleiter** Antoine Devaux. **Production et diffusion • Produktion und Touring** Jean-François Pyka. **Administration, production et développement • Verwaltung, Produktion und Entwicklung** Aizeline Wille. **Direction du Groupe Acrobatique de Tanger • Management der Tanger Acrobatic Group** Sanae El Kamouni.
Photo • Foto Pierre Planchenault.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Envolées spectaculaires. Formidable troupe dont le talent n'est plus à démontrer, le Groupe Acrobatique de Tanger invite régulièrement des artistes à les mettre en piste pour chacune de leurs nouvelles productions. Avec *KA-IN*, les treize acrobates s'associent à Raphaëlle Boitel pour créer un ballet aérien spectaculaire. Sur scène, ils déploient un vocabulaire physique puissant fait de sauts, portés et pyramides humaines, hérités de l'acrobatie marocaine. Dans un univers visuel en clair-obscur, les corps se portent, s'élèvent et se rattrapent dans un mouvement collectif infatigable. À la rencontre du cirque et de la danse, la pièce interroge l'identité, le courage, le lâcher-prise et l'affirmation de soi. Inspiré notamment par la culture berbère et la figure de « l'homme libre », *KA-IN* célèbre avec élan la jeunesse, la fraternité et le dépassement de soi.

Spektakuläre Flugeinlagen. Die Groupe Acrobatique de Tanger, diese prima Truppe, deren Talent nicht mehr zur hinterfragt wird, lädt regelmäßig andere Künstler ein, damit diese sie inszenieren. Mit „KA-IN" tun sich die dreizehn Akrobaten mit Raphaëlle Boitel zusammen, um ein spektakuläres Flugballett zu entwerfen. Auf der Bühne breiten sie ein kraftvolles physisches Vokabular voller Sprünge und Menschenpyramiden aus, die aus der marokkanischen Akrobatik stammen. In einem visuellen Hell-Dunkel-Universum, tragen sich die Körper gegenseitig, heben ab und fangen sich in einer unermüdlichen kollektiven Bewegung wieder auf. Im Aufeinandertreffen von Zirkus und Tanz hinterfragt das Stück Identität, Mut, Loslassen und die Selbstbehauptung. Inspiriert von der Berber-Kultur und der Figur des „freien Mannes", feiert „KA-IN" den Schwung der Jugend, Brüderlichkeit und das über-sich-hinausgehen.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

DANSE
TANZ



PAS PERDUS

Anatole Hossenlopp

Le Carreau
Salle • Saal Bertolt Brecht

jeu • do 1/04
14:00+20:00

+8 ans • Jahre
70 min

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

France • Frankreich

Chorégraphie • Choreografie Anatole Hossenlopp.
Scénographie • Bühnenbild Andréa Benassayag.
Dramaturgie Hervé Pons. **Avec • Mit** Marie-Lou Durand, Vincent Mazerot, Swali Mazzaggio, Léa Pougheon, Hugo Thabaret, Luna Votadoro.
Musique • Musik *The Köln Concert*, Keith Jarret.
Création lumières • Lichtgestaltung Anne Roudiy
Costumes • Kostüme en cours • in Kürze
Photo • Foto DR
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN
Bord de scène • Publikumsgespräch
voir p.62 • siehe S.62

Danser le temps suspendu. Nouveau venu sur la scène chorégraphique et ancien élève de l'école de danse de l'Opéra national de Paris, Anatole Hossenlopp explore les instants suspendus au creux de nos quotidiens avec sa nouvelle création *Pas perdus* – en référence à la salle du même nom que l'on retrouve dans les édifices publics. Située dans cet espace de passage, la pièce met en scène des corps pris dans le flux, d'où surgissent parfois un regard, un geste, un contact qui semble arrêter le temps. Porté par la musique jazz du *Köln Concert* de Keith Jarrett, l'un des plus grands pianiste et improvisateur de l'histoire, le spectacle joue sur les variations rythmiques entre mouvement et immobilité, tension et relâchement. La danse déplie ces micro-moments – un souffle, un effleurement – pour en révéler l'épaisseur sensible. *Pas perdus* interroge notre rapport au temps et souligne la puissance du lien humain. Sans oublier que notre humanité se manifeste pleinement dans ces instants fragiles et essentiels.

Die aufgehobene Zeit tanzen. Anatole Hossenlopp, ehemals Schüler der École de danse l'Opéra national de Paris ist ein neues Gesicht in der Choreographenszene. Mit „Pas perdus" – Verlorenene Schritte, so heißt auch die Eingangshalle in öffentlichen Gebäuden – erforscht er die Momente in der Schwebe in den leeren Räumen inmitten unseres Alltags. Das Stück inszeniert in diesen Durchgangsräumen die Körper aus dem Bewegungsfluss heraus, aus dem manchmal ein Blick, eine Geste, ein Kontakt auftaucht, der die Zeit anzuhalten scheint. Getragen von der Jazzmusik des „Köln Concert" von Keith Jarrett, eines der größten Pianisten und Improvisators der Geschichte, spielt das Stück mit den rhythmischen Variationen zwischen Bewegung und Stillstand, Spannung und Entspannung. Der Tanz entfaltet diese Mikromomente – ein Atmen, ein Streifen – um die Gefühlsdichte zu zeigen. „Pas perdus" hinterfragt unser Verhältnis zur Zeit und unterstreicht die Kraft der menschlichen Beziehung. Ohne zu vergessen, dass unsere Menschlichkeit sich vollständig in diesen flüchtigen und wichtigen Augenblicken zeigt.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

CIRQUE
ZIRKUS



Bus
9/04
⟶ Saarbrücken
P./ S. 71

« »

Camille Boitel / Sève Bernard

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

jeu • do **8/04**
ven • fr **9/04**
20:00

+7 ans • Jahre
70 min

En partenariat avec
In Zusammenarbeit mit

France • Frankreich

Écriture, mise en scène, jeu et manipulation • Text, Regie, Stück und Umgang Camille Boitel, Sève Bernard. **Regard complice • Verständnischer Blick** Étienne Charles. **Jeu et manipulation • Spiel und Umgang** Clémentine Jolivet **en alternance avec • im Wechsel mit** Pascal Le Corre. **Jeu, régie lumière et plateau • Inszenierung, Lichtregie und Bühnenleitung** Étienne Charles en alternance avec • im Wechsel mit Adrien Maheux. **Jeu, portés et manipulations • Spiel, Tragen und Umgang** Benoît Kleiber. **Jeu, régie son et manipulations • Spiel, Tonregie und Umgang** Kenzo Bernard. **Coordination en tournée • Tourneemanagement** Astrid De Graef. **Construction • Bau des Bühnenbildes** Étienne Charles avec • mit Adrien Maheux et • und Michael Bouvier. **Construction additionnelle • Anbau** Paulo Duarte. **Confection costumes • Kostüme** Nathalie Saulnier. **Confection des pendrillons • Herstellung der Wimpel** Nathalie Saulnier avec • mit Lara Manipoud, Clara Stacchetti, Lucie Milvoy, Cécile Quiltu, Anaé Barthelemy. **Conseil technique son • Technische Beratung im Bereich Ton** Gaëtan Parseihian. **Régie générale • Inspizienz** Stéphane Graillot. **Administration • Verwaltung** Elsa Lemoine. **Production, diffusion • Produktion, Ausstrahlung** Coralie Guibert, Chloé Bodin. **Chargée de production • Produktionsleiterin** Agathe Fontaine. **Remerciements • Danksagungen** Elsa Blossier, Julie Rigault, Marion Floras, Yann Maritaud, Pie **Photo • Foto** Cie L'immédiat.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Interreg
Grande Région | Großregion
GRACE

Jouer avec l'imprévisible. Camille Boitel et Sève Bernard prennent possession du Carreau afin de faire un inventaire complet de tout ce que l'on peut trouver au sein d'un théâtre: projecteurs, échelles, flight-cases, meubles en tout genre... Grâce à cette sélection hétéroclite, ils créent une scénographie grandiose au sein de laquelle les interprètes débutent leurs figures, du sol au plafond, dans une agilité incroyable. Malgré tout, ils brisent accidentellement et en mille éclats cette installation réalisée avec grande minutie, pour créer un capharnaüm invraisemblable. La pièce jaillit alors de manière jubilatoire et avec beaucoup d'humour. Elle nous embarque pour un voyage envoûtant où la magie opère à merveille. « » n'a pas de titre car elle se réinvente au cœur chaque salle de spectacle, au moyen de ce que la compagnie trouve sur place. Dans cette démarche écoresponsable, les artistes nous montrent aussi que l'on peut faire un grand spectacle à l'aide de peu de moyens. Entièrement dédiée à l'imprévisible et au geste involontaire, cette nouvelle création du duo de circassiens surgit là où on ne l'attend pas et fait naître un foisonnement d'images, entre acrobatie et poésie.

Mit dem Unvorhersehbaren spielen. Camille Boitel und Sève Bernard übernehmen das Carreau, um eine Inventur all dessen zu machen, was man im Theater so findet: Scheinwerfer, Leitern, Flightcases, Möbel aller Art... Mit dieser zusammengewürfelten Auswahl entwerfen sie ein grandioses Bühnenbild, in dem die Darsteller ihre Figuren vom Boden bis zur Decke mit unglaublicher Wendigkeit starten lassen. Unabsichtlich zerstören sie dann diese sorgfältig verwirklichte Installation in tausend Stücke, um ein unwahrscheinliches Durcheinander zu schaffen. Da entspringt das Stück jauchzend und mit viel Humor. Es nimmt uns auf eine bezaubernde Reise mit, wo die Magie Wunder wirkt. « » hat keinen Titel, denn es erfindet sich in jedem Theatersaal neu, je nachdem, was die Truppe vor Ort vorfindet. Dank dieses umweltbewussten Vorgehens zeigen uns die Künstler auch, dass man mit wenigen Mitteln großes Theater machen kann. Diese neue Inszenierung des Akrobatenduos verschreibt sich völlig dem Unvorhersehbaren und dem unwillkürlichen Tun, es entsteht da, wo man es nicht erwartet und bringt eine Bilderflut zwischen Akrobatik und Poesie zur Welt.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

THÉÂTRE
THEATER



JOUR DE FÊTE

Mona El Yafi / Samuel Gallet
Magali Mougel / Karin Serres
Alexandra Tobelaim

Salles des fêtes
Forbach
mer • mi **14/04**
20:00

Espace de Wendel
Hombourg-Haut
jeu • do **15/04**
20:00

+14 ans • Jahre
135 min

Région Grand Est

Texte • Text Mona El Yafi, Samuel Gallet, Magali Mougel, Karin Serres. **Mise en scène • Regie** Alexandra Tobelaim. **Assistanat à la mise en scène • Regieassistentin** Valentine Basse. **Scénographie • Bühnenbild** Camille Duchemin. **Lumière • Licht** Alexandre Martre. **Costumes • Kostüme** Marine Peyraud. **Photographie • Fotografin** Juliette Paulet. **Musique • Musik** Lionel Laquerrière. **Régie générale • Inspizienz** Jules Charret. **Avec • Mit** Benoît Billon, Stéphane Brouleaux, Alexandra Castellon, Lionel Laquerrière, Elizabeth Mazev, Hugo Rivière. **Photo • Foto** Christophe Raynaud de Lage. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

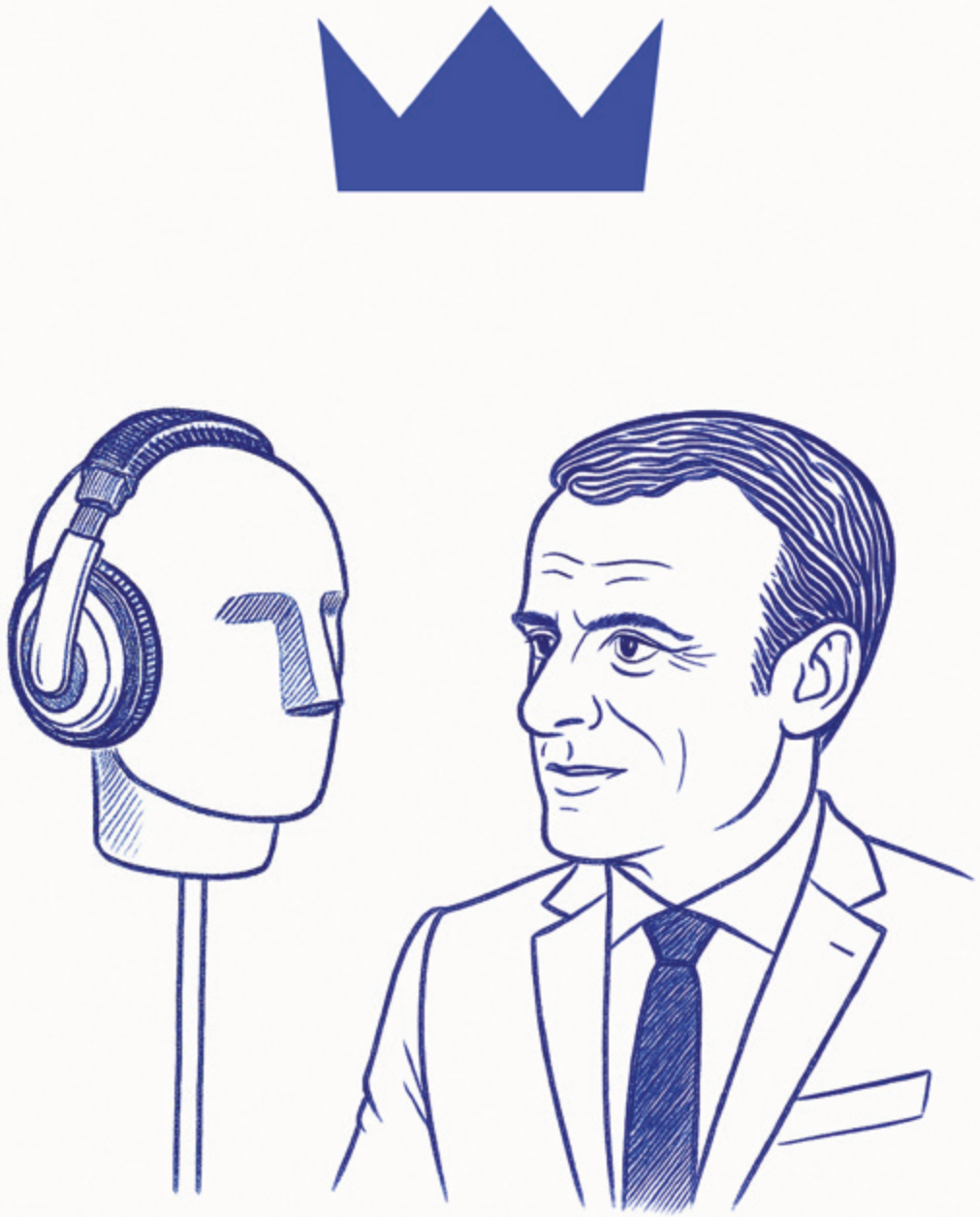
POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN
Entre midi • Zu Mittag
voir p.57 • siehe S.57

Vous êtes invités à la fête. Le Carreau investit les salles communales du bassin houiller avec la dernière création d'Alexandra Tobelaim, directrice du Centre dramatique national transfrontalier de Thionville-Grand Est. Mariages, anniversaires, départs en retraite… ces lieux accueillent les moments qui comptent dans une vie. La metteuse en scène transforme cet endroit familier en espace de théâtre où se croisent de la musique, des photographies et des textes portés par les écritures de Mona El Yafi, Samuel Gallet, Magali Mougel et Karin Serres. Les récits personnels et intimes des personnages, portés par six comédiennes et comédiens glissés au sein du public, surgissent comme autant de fêtes successives. Dans la salle décorée de cotillons, guirlandes et autres ballons, le théâtre jaillit petit à petit et brouille la frontière avec la réalité. Les personnages se dévoilent, évoquent leurs souvenirs et osent dire leurs désirs d'avenir à l'instant précis où une nouvelle étape de leur vie commence. *Jour de fête* célèbre ces carrefours de l'existence où l'on se rassemble pour se raconter, se rêver et partager un moment collectif. Car fêter et jouer ensemble, c'est déjà une façon d'imaginer demain.

Sie sind zum Fest eingeladen. Das Carreau zieht mit der jüngsten Produktion von Alexandra Tobelaim, der Direktorin des Centre dramatique national transfrontalier von Thionville-Grand Est durch die Gemeindesäle. Hochzeiten, Geburtstage, Rentenfeiern… diese Orte haben die Momente zu Gast, die im Leben zählen. Die Regisseurin verwandelt diese vertrauten Orte in Theaterräume, wo sich Musik, Fotos und Texte von Mona El Yafi, Samuel Gallet, Magali Mougel und Karin Serres begegnen. Die persönlichen und intimen Erzählungen der Figuren, die von sechs Schauspielern und Schauspielerinnen gespielt werden, die sich unters Publikum mischen, tauchen nacheinander auf, wie die Feste fallen. Im mit Luftschlangen, Girlanden und Ballons dekorierten Saal sprudelt nach und nach das Theater hervor und verwischt die Grenze zur Wirklichkeit. Die Figuren zeigen sich, sprechen von ihren Erinnerungen und wagen ihre Zukunftswünsche in eben dem Moment auszusprechen, in dem eine neue Etappe ihres Lebens beginnt. „Jour de fête" feiert die Weggabelungen der Existenz, wo man sich versammelt, um von sich zu erzählen, zu träumen und einen gemeinsamen Moment zu teilen. Denn zusammen feiern und spielen ist schon eine Art, sich die Zukunft vorzustellen.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

THÉÂTRE
THEATER



@LA_THÉRAPIE_ D_EMMANUEL_MACRON

Léo Cohen-Paperman
Cie des Animaux en Paradis

Le Carreau
Salle • Saal Bertolt Brecht

mar • di **4/05**
20:00

+14 ans • Jahre
80 min

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

Région Grand Est

Texte • Text Julien Campani, Léo Cohen-Paperman et • und Émilien Diard Detœuf. **Mise en scène • Regie** Léo Cohen-Paperman. **Avec • Mit** Émilien Diard-Detœuf et • und Julien Campani en alternance avec une comédienne • Im Wechsel mit einer Schauspielerin. **Scénographie • Bühnenbild** Anne-Sophie Grac. **Costumes • Kostüme** Manon Naudet. **Maquillage et coiffures • Maske und Frisuren** Pauline Bry. **Lumières • Licht** Zélie Carasco. **Création sonore • Tongestaltung** Lucas Lelièvre. **Régie générale • Inspizienz** Thomas Mousseau-Fernandez. **Production déléguée • Ausführende Produktion** La Générale de Production, Jérémy Pouilloux. **Direction de production • Produktionsleitung** Léonie Lenain. **Diffusion et développement • Touring und Entwicklung** Anne-Sophie Boulan. **Administration, logistique • Verwaltung, Logistik** Lucie Uguen. **Communication et médiation • Kommunikation und Mediation** Lucile Reynaud.
Photo • Foto Cie Animaux en paradis x Laurane Perrot
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

POUR ALLER PLUS LOIN
UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN

Atelier découverte du son binaural
Einführungsworkshop zum binauralen Hören
voir p.62 • siehe S.62

En marche vers une renaissance ? Nous sommes en 2058. E. Macron, quatre fois président de la République et toujours candidat, se lance dans une psychanalyse au protocole révolutionnaire qui le guérira en 1h20. Son symptôme ? Un désir irrépressible de revenir au pouvoir… Le public est emmené, casque sur les oreilles, dans un spectacle de science-fiction rocambolesque et immersif à l'aide d'un son binaural – dispositif de spatialisation sonore au rendu exceptionnel. La parole de l'ancien chef de l'État, celui qui a renversé le paysage politique français installé depuis 1958, est particulièrement attendue. Il reviendra notamment sur les moments décisifs de sa carrière politique : élection surprise, crise des Gilets jaunes, guerres, mouvements sociaux, dissolution de l'Assemblée nationale… Grâce à ses confidences sur le divan, un nouveau chemin vers la réconciliation entre un homme et un pays incapables de se quitter sera-t-elle possible ? C'est toujours avec humour et la finesse d'esprit qu'on lui connaît que Léo Cohen-Paperman – metteur en scène de la série théâtrale *Huit Rois (nos présidents)* consacrée à tous les présidents de la Cinquième République française, co-auteur de la pièce avec Julien Campani, confronte le peuple – ici le public sous casque – à la parole de ses dirigeants.

Auf dem Marsch zu einer Renaissance ? Wir befinden uns im Jahr 2058. E. Macron, bereits zum vierten Mal Präsident und immer noch Kandidat, beginnt eine revolutionär getaktete Psychoanalyse, die ihn in 80 Minuten heilt. Sein Symptom? Ein nicht zu unterdrückendes Verlangen, zurück an die Macht zu kommen… Das Publikum wird mit Kopfhörern auf dem Ohr in ein abenteuerliches Science-Fiction-Spektakel mitgenommen, das dank des binauralen Sounds, einem Raumklang mit außergewöhnlicher Wirkung, immersiv ist. Die Worte des ehemaligen Staatschefs, der die seit 1958 bestehende französische politische Landschaft umgewälzt hat, wird mit Spannung erwartet. Er kommt auf entscheidenden Momente seiner politischen Karriere zurück: die überraschende Wahl, die Gelbwestenkrise, Kriege, Streiks, Auflösung der Nationalversammlung… Wird ein neuer Weg zu einer Versöhnung zwischen einem Mann und einem Land, die sich nicht trennen können, dank seiner Geständnisse auf der Couch möglich? Léo Cohen-Paperman, der Regisseur der Theaterreihe „Huit Rois (Acht Könige)", die er allen Präsidenten der fünften Republik gewidmet hat, konfrontiert sein (diesmal kopfhörerbestücktes) Publikum mit den Reden seiner Staatenlenker wie immer mit seinem uns bekannten Humor und Feinsinn.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

DANSE
TANZ



LULLABY SHOT

Leïla Ka

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

ven • fr **14/05**
sam • sa **15/05**
20:00

+14 ans • Jahre
60 min

Un co-accueil avec
Eine gemeisame
Einladung mit

PERSPECTIVES FESTIVAL

France • Frankreich

Chorégraphie • Choreografie Leïla Ka. **Assistante chorégraphe & collaboratrice artistique • Choreografieassistentin & künstlerische Mitarbeiterin** Jane Fournier Dumet. **Avec • Mit** Jane Fournier Dumet (en alternance • im Wechsel), Mat léva, Leïla Ka (en alternance • im Wechsel), Maëlle Le Pallec, Jade Logmo, Margot Ngosso Silo (en alternance • im Wechsel), Pauline Richard, Elsy Robert, Sara Tan. **Création lumières • Lichtgestaltung** Laurent Fallot. **Spatialisation sonore • Klangräumlichkeit** Rodrig Desa. **Régie lumière • Lichtregie** Laurent fallot ou • oder Clara CollBigot. **Régie son • Tontechnik** Rodrig Desa ou • oder Sacha Menez-Allanic. **Diffusion • Touring** Anne Teresa Piel. **Chargées de production • Produktionsleiterinnen** Éloïse Brétéché et • und Romane Taveau. **Photo • Foto** Duy Laurent Tran. **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

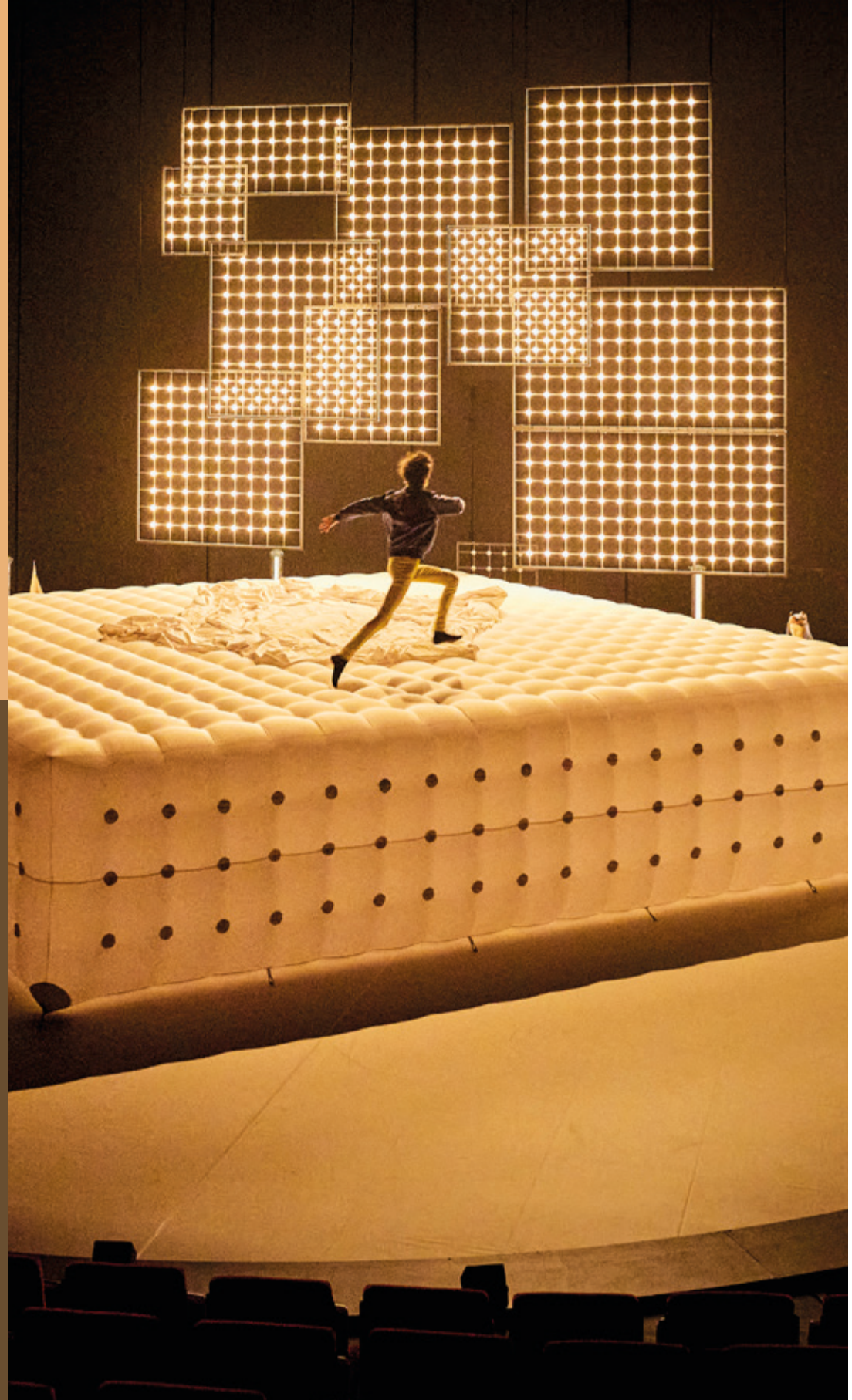
La danse décorsetée. Autodidacte, venue à la danse par les cultures urbaines et repérée par Maguy Marin qui lui offre l'opportunité de jouer sa création phare *May B*, Leïla Ka se consacre ensuite à la chorégraphie. Présentées en 2023 au Festival Perspectives, ses premières pièces *Pode Ser, Se faire la belle* et *C'est toi qu'on adore* étaient aux prémices de son geste artistique : une exploration des corps féminins par le prisme du mouvement. Après le succès international de *Maldonne*, joué plus de 160 fois dans le monde et accueilli au Carreau en 2025 – succès qui lui a ouvert les portes des concerts de Beyoncé ou encore de la Cérémonie des Césars, Leïla Ka crée cette saison *Lullaby Shot*. Huit danseuses investissent la scène avec une énergie physique puissante. Dos courbés, jambes fléchies, bassins engagés, les corps se libèrent des postures contraintes et des gestes codifiés. Portées par une musique électro profonde, les interprètes abandonnent toute retenue et toute délicatesse feinte pour déployer une présence brute, ancrée et débordante. Avec ce nouveau spectacle, l'artiste poursuit son écriture chorégraphique intense et engagée, où la danse devient un espace d'émancipation, de transformation et de reconquête du corps.

Der entfesselte Tanz. Als Autodidaktin, die durch urban-cultures zum Tanz kam und von Maguy Marin entdeckt wurde, die ihr die Möglichkeit gab, in ihrem Glanzstück „May B" aufzutreten, hat Leïla Ka sich anschließend der Choreographie gewidmet. Ihre ersten Stücke, die 2023 auf dem Festival Perspectives zu sehen waren, „Pode Ser", „Se faire la belle" und „C'est toi qu'on adore" waren der Auftakt zu ihrer künstlerischen Handschrift: eine Erkundung des weiblichen Körpers durch das Prisma der Bewegung. Nach dem internationalen Erfolg von „Maldonne", das 2025 im Carreau zu Gast war und weltweit mehr als 160-mal gespielt wurde – ein Erfolg, der ihr die Türen zu Beyoncés Konzerten oder auch der Verleihung der Césars geöffnet hat – inszeniert Leïla Ka in dieser Spielzeit „Lullaby Shot". Acht Tänzerinnen erobern mit mächtiger physischer Energie die Bühne. Gebeugte Rücken, gebogene Beine, Bewegung aus dem Becken heraus, die Körper befreien sich von vorgegebenen Haltungen und kodifizierten Gesten. Getragen von tiefer, elektronischer Musik legen die Tänzerinnen jede Zurückhaltung und falsche Befangenheit ab, um eine pure, geerdete und überbordende Präsenz zu entfesseln. Mit diesem neuen Stück entwickelt die Künstlerin ihre choreographische Sprache weiter, wo der Tanz ein Raum der Emanzipation, der Transformation und der Wiedereroberung des Körpers wird.

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

Surtitré en allemand
mit deutschen
Übertiteln

THÉÂTRE
THEATER



HISTOIRE D'UN CID

Jean Bellorini

Le Carreau
Salle • Saal
Bertolt Brecht

mar • di **25/05**
20:00

+13 ans • Jahre
95 min

France • Frankreich

Variation autour du *Cid* de Pierre Corneille • Variationen rund um den „Cid" von Pierre Corneille Adaptation collective du texte • Gemeinsame bearbeitung des Textes. Avec • Mit Cindy Almeida de Brito, François Deblock en alternance avec • im Wechsel mit Damien Zanoly, Karyll Elgrichi, Clément Griffault (claviers • Klaviere), Benoit Prisset (percussion), Federico Vanni en alternance avec • im Wechsel mit Luca Iervolino.
Collaboration artistique • Künstlerische Mitarbeit Mélodie-Amy Wallet. **Scénographie • Bühnenbild** Véronique Chazal. **Lumière • Licht** Jean Bellorini assisté de • Regieassistentin Mathilde Foltier-Gueydan. **Son • Ton** Léo Rossi-Roth. **Composition musicale • Komponist** Clément Griffault et • und Benoit Prisset. **Costumes • Kostüme** Macha Makeïeff assistée de • Kostümassistentin Laura Garnier. **Vidéo • Video** Marie Anglade. **Construction des décors et confection des costumes • Bühnenbild und Kostüme** les ateliers du TNP.
Photo • Foto Christophe Raynaud de Lage.
Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung carreau-forbach.com

Interreg
Grande Région | Großregion
GRACE

Ô rage ! Ô désespoir ! Ô vieillesse ennemie ! Jean Bellorini, directeur du Théâtre National Populaire de Villeurbanne – accueilli en 2023 au Carreau avec une remarquable mise en scène en italien du *Tartuffe* de Molière, revient à Forbach pour présenter cette fois-ci une variation féerique autour du *Cid*. Il réveille cette tragi-comédie emblématique du répertoire avec ses personnages grandioses et ses vers fameux en prenant le parti du rêve, du jeu et de l'enfance. Sur scène, au beau milieu d'un château gonflable mouvant qui leur sert de terrain de jeu, deux musiciens ainsi que quatre comédiennes et comédiens portent le récit à la manière d'un conte. Ils redécouvrent les aventures des personnages, le dilemme de Rodrigue, son amour impossible avec Chimène, le secret de l'Infante, le désespoir d'un père vieillissant et l'avalanche de questionnements qui parsèment la pièce. Parmi les plus fameux : qu'est-ce que le véritable honneur ? Ou encore : quel est le poids de l'amour lorsqu'un parent exige vengeance ? C'est avec l'imagination, cette force invisible et incommensurable, que les interprètes racontent ces doutes intimes et universellement partagés. Un moment de communion où le théâtre classique rencontre notre époque, ainsi qu'une belle occasion de (re)découvrir un monument de la littérature française.

O Wut! O Verzweiflung! O feindliches Alter! Jean Bellorini, der Direktor des Théâtre National Populaire de Villeurbanne, der 2023 mit einer bemerkenswerten italienischen Inszenierung von Molières „Tartuffe" im Carreau zu Gast war, kommt mit einer märchenhaften Fassung des „Cid" wieder nach Forbach. Er erweckt diese emblematische Tragikomödie mit ihren grandiosen Figuren und ihren berühmten Versen, indem er das Träumerische, Spielerische, Kindliche stark macht. Auf der Bühne, in einer Hüpfburg, die ihnen als Spielfläche dient, tragen die beiden Musiker und vier Schauspieler und Schauspielerinnen die Erzählung in der Art eines Märchens. Sie entdecken die Abenteuer der Figuren neu, Rodrigos Dilemma, seine unmögliche Liebe zu Chimène, das Geheimnis der Infantin, die Verzweiflung eines alternden Vaters und die Flut an Fragen, die das Stück durchziehen. Unter den berühmtesten: Was ist wahre Ehre? Oder: Was wiegt die Liebe, wenn ein Verwandter Rache fordert? Mit der unsichtbaren und unerschöpflichen Kraft der Vorstellung erzählen die Darsteller diese intimen und universell geteilten Zweifel. Ein gemeinschaftlicher Moment, wo das klassische Theater auf unsere Zeit trifft, und eine schöne Gelegenheit, ein Monument der französischen Literatur (wieder) zu entdecken.

SANS PAROLES

OHNE WORTE

CIRQUE
ZIRKUS



FRAMES

Alexander Vantournhout

Report de la saison 25-26
Angekündigt für die saison 25-26

Parc Explor Wendel
Petite-Rosselle

ven • fr **11/06**
18:30 + 21:00

sam • sa **12/06**
17:00 + 19:30

+12 ans • Jahre
65 min

COPRODUCTION • KOPRODUKTION

En partenariat avec
In Zusammenarbeit mit

Belgique • Belgien

Concept et chorégraphie • Idee und Choreografie Alexander Vantournhout. **Créé et interprété par • Erstellt und Dargestellt von** Chia-Hung Chung, Axel Guérin, Emmi Väisänen, Alexander Vantournhout **Dramaturgie** Sébastien Hendrickx & Rudi Laermans **Collaborateurs de recherche • Mitarbeiter in der Forschung** Charlotte Cétaire, Mélusine Lavinet-Drouet, Petra Steindl, Esse Vanderbruggen. **Costumes • Kostüme** Patty Eggerickx assisté par • unterstützt durch Coline Paquet et • und Isabelle Airaud. **Impressions • Ausdrucke** Daniel Henry Studio **Constructions • Konstruktionen** Willy Cauwelier, Bram Dobbelaere. **Tournées • Tourneemanagement** Frans Brood Productions. **Administration • Verwaltung** Esther Maas. **Technique • Technik** Bram Vandeghinste, Bert Van Dijck, Lukas Vanhoutte. **Production et tournées • Produktions- und Tourneemanagement** Janne Coonen, Kiki Verschueren. **Communication • Kommunikation** Kiki Verschueren. **Photo • Foto** Bart Grietens **Partenaires et soutiens • Partner und Unterstützung** carreau-forbach.com

Sortir des cadres. Pour sa dernière création, Alexander Vantournhout, toujours aussi curieux et espiègle, nous invite à repenser notre regard. Inspiré par la notion du cadre, il transforme l'espace public en terrain de jeu visuel et corporel. Au cœur du Parc Explor Wendel, il installe une série de structures-pavillons où les spectateurs sont invités à circuler d'un cadre à l'autre, au gré de numéros virtuoses exécutés par ses interprètes, portés par l'ambiance sonore de l'espace alentour. Visuellement comme de façon sonore, l'environnement devient ainsi partie prenante de la performance, offrant une nouvelle perception de l'espace pour le public. Fidèle à sa démarche mêlant danse, cirque et exploration physique, Alexander Vantournhout signe une pièce particulièrement inventive à la frontière de l'art et de l'architecture.

Aus dem Rahmen fallen. In seiner neuesten Produktion lädt uns der immer noch neugierige und schalkhafte Alexander Vantournhout ein, über unseren Blick nachzudenken. Inspiriert vom Begriff „Rahmen", verwandelt er den öffentlichen Raum in eine visuelle und körperliche Spielwiese. Im Park Explor Wendel installiert er eine Reihe von Pavillonstrukturen, in denen die Zuschauer, getragen von der Klangatmosphäre rundherum, von einem Rahmen zum anderen gehen können, in denen die virtuosen Nummern seiner Darsteller zu sehen sind. Visuell wie klanglich wird so die Umgebung Teil der Performance und eröffnet dem Publikum eine neue Wahrnehmung des Raums. Getreu seiner Arbeitsweise, Tanz, Zirkus und physische Erkundung zu mischen, entwirft Alexander Vantournhout hier ein besonders einfallsreiches Stück im Grenzbereich zwischen Kunst und Architektur.

ENTRE MIDI

Le Carreau Espace • Raum Jean Vilar

GRATUIT • KOSTENLOS
60 min

Réservation • Reservierung
billetterie@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 64 34

EN FRANÇAIS

AUF FRANZÖSISCH

Le temps du déjeuner, sortez de votre bureau et désertez vos cantines d'entreprise ! Nous vous invitons à partager votre repas pour un moment de rencontre avec les artistes. Introduction au spectacle, visite des décors et des coulisses ou encore petits concerts en toute intimité, vivez autrement et découvrez une autre facette du Carreau !

Verlassen Sie zur Mittagspause Ihr Büro und werden Sie der Kantine untreu! Wir laden Sie dazu ein, Ihr Mittagessen in geselliger Runde zu genießen und dabei die Musikerinnen und Musiker kennenzulernen. Freuen Sie sich auf eine Einführung in die Aufführungen, einen Blick hinter die Kulissen und auf die Bühnenbilder oder auf kleine Konzerte in ganz persönlicerAtmosphäre. Erleben Sie das Carreau einmal anders und entdecken Sie eine neue Seite dieses Ortes!

ZU MITTAG

AU NOM DU CIEL

Yuval Rozman

Introduction au spectacle et visite des coulisses • Einführung in die Vorstellung und Blick hinter die Kulissen

mer • mi **20/01**
12:30

Partagez votre casse-croûte avec Yuval Rozman, auteur et metteur en scène d'*Au nom du ciel* qui sera jouée le soir-même sur la scène du Carreau. Après une présentation de son univers artistique et une introduction à sa dernière pièce, venez découvrir les coulisses du spectacle et l'envers du décor.

Teilen Sie Ihre Mittagsmahlzeit mit Yuval Rozman, Autor und Regisseurs des Theaterstücks „Au nom du ciel", das am selben Abend auf der Bühne des Carreau aufgefführt wird. Nach einer Vorstellung seiner künstlerischen Arbeit und einer Einführung in sein aktuelles Stück erhalten Sie einen Blick hinter die Kulissen der Inszenierung und entdecken, was sich hinter dem Bühnenbild verbirgt.

IOLOGIC

Lionel Laquerrière

Concert • Konzert

ma • di **13/04**
12:30

Artiste complet et touche-à-tout, Lionel Laquerrière est compagnon de route d'Alexandra Tobelaim depuis de nombreuses années. Musicien pour le spectacle *Jour de fête* mis en scène par cette dernière et joué en itinérance en Moselle-Est, il présente au Carreau son nouveau projet solo sous son pseudonyme i0logic. Avec sa guitare électrique, ses synthétiseurs et ses machines, il nous embarque pour un voyage ambiant aux textures électroniques envoûtantes. Une heure pour s'échapper du quotidien, à l'heure du déjeuner.

Als Universalkünstler und Tausendsassa ist Lionel Laquerrière seit vielen Jahren Wegbegleiter von Alexandra Tobelaim. Als Musiker des Stücks „Jour de fête" in ihrer Regie, das in der Ostmoselregion auf Gastspielreise ist, zeigt er im Carreau sein neues Soloprojekt unter dem Pseudonym i0logic. Mit seiner E-Gitarre, seinen Synthesizern und Maschinen nimmt er uns auf eine atmosphärische Reise berückender elektronischer Klangtexturen mit.

COPRODUCTIONS ET RÉSIDENCES
Koproduktionen und Residenzen

Conformément au label de Scène nationale, Le Carreau accompagne des équipes artistiques dans leurs nouveaux projets créatifs.
Ce soutien prend plusieurs formes : **les coproductions**, participation financière à la création d'un nouveau spectacle, et **les résidences**, accueil et soutien administratif, technique et financier d'un temps de travail dans nos murs pour répéter un nouveau spectacle.

Im Einklang mit seinem Status als Scène Nationale begleitet das Carreau Künstlerinnen und Künstler bei ihren neuen Projekten. Diese Unterstützung kann verschiedene Formen haben: **Koproduktionen**, als finanzieller Beitrag zu einem neuen Stück und **Residenzen** mit organisatorischer, technischer und finanzieller Unterstützung für eine Arbeitsphase mit Proben in unseren vier Wänden.

LES COPRODUCTIONS • Die Koproduktionen

THE DOG DAYS ARE OVER 2.0
Jan Martens

À l'aune de leurs peaux
Marie Barbottin (Région Grand Est)

Sell, Self, Slay
Simon Feltz (Région Grand Est)

Pas perdus
Anatole Hossenlopp

@La_Thérapie_d_Emmanuel_Macron
Léo Cohen-Paperman / Cie des Animaux en Paradis (Région Grand Est)

Frames
Alexander Vantournhout

LES RÉSIDENCES DE CRÉATION
Die Künstlerresidenzen

Alors qu'ils sont accueillis au Carreau pour des résidences de création, certains artistes vous proposent de les rencontrer afin de partager leur travail en cours et de permettre de mieux connaître leur démarche, dans l'attente de découvrir, durant les saisons futures, leurs spectacles.

Während ihrer Künstlerresidenzen im Carreau, bieten einige Künstlerinnen und Künstler ein Kennenlernen an, um ihre laufende Arbeit mit Ihnen zu teilen und einen Einblick in ihr Vorgehen zu geben. Immer mit der Vorfreude, in den kommenden Spielzeiten Ihnen ihre fertigen Aufführungen präsentieren zu können!

Life is a party and I'm a piñata
Rémi Richaud / Cie Kosa

Danse • Tanz
Région Grand Est
15 → 20/09/25

Répétition publique • Öffentliche Probe
20/09/25 - 18:30
60 min · Le Carreau · gratuit • kostenlos

Zirkus Rendez-Vous
Les Objets volants

Cirque • Zirkus
Région Grand Est
19 → 30/04/27

Répétition publique • Öffentliche Probe
29/04/27 - 18:30
60 min · Le Carreau · gratuit • kostenlos

Une résidence du Festival LOOSTIK
Eine Residenz des Festivals LOOSTIK.

Réservation • Reservierung
billetterie@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 64 34

UNE SOIRÉE À L'OPÉRA
Ein Abend in der Oper

À DÉCOUVRIR AU THÉÂTRE NATIONAL DE LA SARRE
Le Carreau et le Théâtre National de la Sarre s'associent une nouvelle fois et proposent à leurs publics respectifs de découvrir le théâtre voisin.

DAS KÖNNEN SIE IM SAARLÄNDISCHEN STAATSTHEATER ENTDECKEN
In dieser Spielzeit bieten das Carreau und das Saarländische Staatstheater wieder einen Publikumsaustausch an. Das Publikum kann auf diese Weise das benachbarte Theater kennenlernen.

→ **Pour plus d'informations**
Für weitere Information
carreau-forbach.com



© Marco Kany

STREET SCENE
Kurt Weill
Opéra americain • Amerikanische Oper
Saarländisches Staatstheater Saarbrücken

mer • mi | 21/04/27 | 19:30
110 min

EN ANGLAIS
AUF ENGLISCH
Surtitré en français et en allemand • Auf Englisch mit französischen und deutschen Übertiteln

Introduction à l'opéra • Einführung in die Oper
mer • mi | 21/04/27 | 18:45

LA DAMNATION DE FAUST • FAUSTS VERDAMMNIS
Hector Berlioz
Légende dramatique • Dramatische Legende
Saarländisches Staatstheater Saarbrücken

mer • mi | 16/06/27 | 19:30
120 min

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH
Surtitré en allemand et en français Auf französisch mit deutschen und französischen Übertiteln

Introduction à l'opéra • Einführung in die Oper
mer • mi | 16/06/27 | 18:45

POUR ALLER PLUS LOIN
Um in die Tiefe zu gehen

Les pratiques artistiques • Künstlerische Praxis

Réservation • Reservierung
billetterie@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 64 34

Afin de profiter pleinement de votre expérience du spectacle vivant et de ne pas vous laisser sur une interrogation déroutante, nous vous proposons divers dispositifs aussi ludiques qu'instructifs pour mieux comprendre les démarches artistiques.

Damit Sie in vollen Zügen von Ihrem Theatererlebnis profitieren können und nicht auf bohrenden Fragen sitzenbleiben, machen wir Ihnen verschiedene spielerische und lehrreiche Angebote, um künstlerische Vorgehensweisen besser zu verstehen.

Atelier théâtre • Theaterworkshop

L'atelier théâtre est un espace de pratique, de découverte et de création ouvert à toutes celles et ceux qui souhaitent explorer le jeu théâtral. Sous la direction d'un artiste professionnel, les participantes et participants développent leur expression, leur imagination et leur confiance à travers le travail du corps, de la voix, de l'improvisation et de l'interprétation de textes. En écho avec la programmation du Carreau, l'atelier favorise la rencontre avec les spectacles et les équipes artistiques et les écritures contemporaines. Ouvert à toutes et tous, débutants comme expérimentés, il offre à chacune et à chacun la possibilité de vivre une aventure collective où se conjuguent exigence artistique, partage et plaisir du théâtre, avec une restitution publique en fin de saison.

Der Theaterworkshop ist ein Ort des praktischen Arbeitens, Entdeckens und kreativen Schaffens und richtet sich an alle, die das Theaterspiel erkunden möchten. Unter der Leitung eines professionellen Theaterkünstlers entwickeln die Teilnehmenden ihre Ausdrucksfähigkeit, ihre Vorstellungskraft und ihr Selbstvertrauen durch Körper- und Stimmarbeit, Improvisation sowie die Interpretation von Texten. In Verbindung mit dem Programm des Carreau fördert der Workshop die Begegnung mit Aufführungen, künstlerischen Teams und zeitgenössischen Theatertexten. Er steht allen offen, sowohl Anfängerinnen und Anfängern als auch erfahrene Teilnehmenden, und bietet jeder und jedem die Möglichkeit, Teil eines gemeinsamen künstlerischen Abenteuers zu werden, das künstlerischen Anspruch, Austausch und die Freude am Theater miteinander verbindet. Den Abschluss bildet eine öffentliche Präsentation am Ende der Spielzeit.

Renseignements et inscriptions
Für Fragen und Anmeldung melden Sie sich gerne bei:

Cindy Primierollo
Responsable relations publiques
Leiterin der Öffentlichkeitsarbeit
rp@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 57 39

Lieux • Orte
Le Carreau

Ateliers • Workshops
Le planning sera disponible sur le site internet du Carreau à partir de septembre 2026 • Der Spielplan wird ab September 2026 auf der Website des Carreau verfügbar sein.

+ 16 ans • Ab 16 Jahren

Nombre de participants limité • Begrenzte Teilnehmerzahl

Tarif • Preis
60€ de frais d'inscription + souscription obligatoire à un abonnement de 5 spectacles minimum.

60€ Teilnahmegebühr + ein Pflichtabonnement über mindestens 5 Stücke.

Une réunion de présentation de l'atelier en présence de l'artiste sera proposée à la rentrée au Carreau • Zu Beginn des neuen Schul- bzw. Arbeitsjahres wird im Carreau eine Informationsveranstaltung zur Vorstellung des Workshops in Anwesenheit des Künstlers angeboten.

Retrouvez toutes les informations et l'artiste qui dirigera l'atelier sur le site internet du Carreau • Alle Informationen zum Workshop sowie der künstlerischen Leitung finden Sie auf der Website des Carreau.

→ **Pour plus d'informations**
Für weitere Information
carreau-forbach.com

Workshops

Les workshops vous permettent de pratiquer, parfois en famille, une discipline artistique le temps d'un atelier plus ou moins long en compagnie d'artistes programmés durant la saison.

Die Workshops ermöglichen es Ihnen, für eine gewisse Zeit gemeinsam mit den Künstlerinnen und Künstlern der aktuellen Spielzeit einer künstlerischen Tätigkeit nachzugehen.

Atelier maquillage drag et shooting photo
Drag-Make-up-Atelier mit Fotoshooting

Dans le cadre de • Im Rahmen von *L'Heure Exquise* et de la • und der Saison Cabaret

En partenariat avec • In zusammenarbeit mit la Queerdom et • und Dominique Carbone.

Samedi • Samstag
14/11/26 – 09:00 → 16:00
Le Carreau

À partir de 16 ans • Ab 16 Jahren
Tarif • Preis: 60€

Atelier découverte du son binaural
Einführungsworkshop zum binauralen Hören

Dans le cadre de • Im Rahmen von @La_Thérapie_D_Emmanuel_Macron

En partenariat avec • In zusammenarbeit mit la Maison des Cultures Numériques.

Mercredi • Mittwoch
05/05/27 – 14:00 → 18:00
Maison des Cultures Numériques

À partir de 10 ans • Ab 10 Jahren
Tarif • Preis: selon les conditions tarifaires de la Maison des Cultures Numériques • gemäß den Tarifbedingungen des „Maison des Cultures Numériques".

Les rencontres avec les artistes • Künstlerbegegnungen

Bords de scène
Publikumsgespräche

Durée 20 min environ (traduction en allemand)
Dauer ca. 20 Min (mit deutscher Übersetzung)
— *Void*
— *THE DOG DAYS ARE OVER 2.0*
— *À l'aune de leurs peaux*
— *Pas perdus*

À l'issue de ces représentations, nous vous invitons à rencontrer une partie de l'équipe artistique pour répondre aux questions du public et échanger sur ce qui a été vu.

Im Anschluss an diese Vorstellungen laden wir Sie zu einem Treffen mit einem Teil des künstlerischen Teams ein, um Fragen zu beantworten und uns über das Gesehene auszutauschen.

La • Die Saison Cabaret au • im Carreau

Le Carreau intègre la Saison Cabaret du ministère de la Culture à l'automne 2026. En métropole et dans les outre-mer, tout le territoire national va vibrer au rythme de cet art vieux de 150 ans. Spectacles, projection de film, ateliers, nous vous avons concocté un programme sur mesure pour vivre pleinement cette discipline, icône du patrimoine français, qui traverse un renouveau créatif sans précédent.

Im Herbst 2026 beteiligt sich das Carreau an der Saison Cabaret des französischen Kulturministerium in ganz Frankreich, sowohl auf dem Festland als auch in den Überseegebieten, steht dann eine Kunstform im Mittelpunkt, die auf eine 150-jährige Geschichte zurückblickt. Mit Afführungen, Filmvorführungen und Workshops haben wir ein abwechslungsreiches Programm für Sie zusammengestellt, das Ihnen das Cabaret in all seinen Facetten näherbringt. Als Ikone des französischen Kulturerbes erlebt diese Kunstform derzeit eine beispiellose kreative Erneuerung.

Vendredi • Freitag
13/11/26 → 18:00

Le Carreau
Durée • Dauer 52 Min
En français • Auf Französisch
Gratuit • Kostenlos

Nombre de spectateurs limité
Begrenzte Teilnehmerzahl

Projection du film documentaire • Vorführung des Dokumentarfilms *Indiscipliné Cabaret* de • von Romi Ducros

Le réalisateur du Grand Est Romi Ducros a passé une saison entière en immersion auprès des artistes qui font vivre le cabaret d'aujourd'hui. Une rencontre sensible dans l'un des nombreux univers du spectacle où l'on découvre comment naissent et prennent vie les créatures. En s'emparant des enjeux actuel de société, elles réenchantent cet art et le façonne au prisme de leurs engagements. Un accès rare aux coulisses de la fabrication de ces spectacles qui ne cessent de nous émerveiller.

Der Regisseur Romi Ducros aus der Region Grand Est hat eine ganze Saison lang die Künstlerinnen und Künstler begleitet, die das Cabaret von heute prägen. Enstanden ist ein einfühlsamer Einblick in eine der faszinierenden Welten der darstellenden Kunst, der zeigt, wie die Bühnenfiguren entstehen und zum Leben erweckt werden. Indem sie aktuelle gesellschaftliche Themen aufgreifen, verleihen sie dieser Kunstform neue Impulse und gestalten sie im Spiegel ihrer Überzeugungen. Der Film eröffnet einen seltenen Blick hinter die Kulissen der Entstehung dieser Aufführungen, die ihr Publikum immerwieder aufs Neue begeistert.

En partenariat avec • In zusammenarbeit mit la Queerdom et • und Dominique Carbone

Samedi • Samstag 14/11/26
09:00 → 16:00

Le Carreau
En français • Auf Französisch

Nombre de spectateurs limité
Begrenzte Teilnehmerzahl

À partir de 16 ans • Ab 16 Jahren
Tarif • Preis: 60€

Atelier maquillage drag et shooting photo • Drag-Make-up-Atelier mit Fotoshooting

Une journée entière au Carreau pour inventer votre créature !
En matinée, apprenez les bases du maquillage drag avec les make-up artistes de l'association la Queerdom. Puis l'après-midi, participez à un shooting sous la direction du photographe Dominique Carbone pour immortaliser ce moment. Le prix d'inscription à l'atelier comprend la fourniture du maquillage ainsi que deux tirages photographiques.

Ein ganzer Tag im Carreau, um Ihre eigene Bühnenfigur zu erschaffen! Am Vormittag lernen Sie mit den Make-up-Artists des Vereins Queerdom die Grundlagen des Drag-Make-ups kennen. Am Nachmittag nehmen Sie unter der Leitung des Fotografen Dominique Carbone an einem Fotoshooting teil, um diesen besonderen Moment festzuhalten. Die Teilnahmegebühr umfasst das benötigte Make-up sowie zwei Fotoabzüge.

ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE
Barrierefreiheit für alle

Vous souhaitez construire des projets avec nous, n'hésitez pas à nous contacter • Wenn Sie ein Projekt mit uns aufbauen wollen, treten Sie gerne mit uns in Kontakt:

Faïza Philippe
Attachée aux relations publiques • Referentin für Öffentlichkeitsarbeit

diffusion@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 50 35

Vous souhaitez construire des projets avec nous, n'hésitez pas à nous contacter : Wenn Sie ein Projekt mit uns machen wollen, treten Sie mit uns in Kontakt:

Cindy Primierollo
Responsable relations publiques
Leiterin der Öffentlichkeitsarbeit

rp@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 57 39

Marjorie Tonnelier
Professeure relais • Vermittelnde Lehrerin

marjorie.tonnelier@ac-nancy-metz.fr
+33 (0)6 09 79 31 62

Pour plus d'informations
Für weitere Information
carreau-forbach.com

ACCESSIBILITÉ À TOUS LES PUBLICS
Barrierefreiheit für alle

Le Carreau développe des projets d'éducation artistique et culturelle, et travaille avec tous les publics, (en situation de handicap, de précarité sociale, résidents d'EHPAD...).

Das Carreau entwickelt Projekte der kulturellen und künstlerischen Bildung und arbeitet mit jedem Publikum zusammen, sei es in der Arbeit mit Menschen mit Behinderung, Bewohnern von Altersheimen oder sozial benachteiligte Menschen...

PROJETS EN MILIEU SCOLAIRE
Projekte im schulischen Bereich

Depuis sa création, Le Carreau met un point d'honneur à orienter son action culturelle vers la jeunesse.

Seit seiner Gründung ist die kulturelle Jugendarbeit ein Schwerpunkt des Carreau.

ATELIERS DE PRATIQUE ARTISTIQUE TRANSFRONTALIERS
Grenzüberschreitende Praxisworkshops

Le Carreau coordonne des projets franco-allemands de part et d'autre de la frontière en danse et en théâtre.

Das Carreau koordiniert grenzüberschreitende, deutsch-französische Theater- und Tanzprojekte.

COMITÉS DE LECTURE EN MILIEU SCOLAIRE
Lesezirkel in der Schulet

Argumenter, lire, dire et voir le théâtre contemporain.

Zeitgenössisches Theater: argumentieren, lesen, sprechen und sehen.

LE CARREAU ET VOUS
Das Carreau und Sie

Téléphonez-nous au
Rufen Sie uns an unter

+33 (0)3 87 84 64 34
ou envoyez-nous un mail à
oder schicken Sie eine Mail an
billetterie@carreau-forbach.com

Contact • Kontakt
rp@carreau-forbach.com
+33 (0)3 87 84 57 39

Contact • Kontakt

Michelle Razpotnik
Présidente de l'Association des spectateurs du Carreau
Vorsitzende des Zuschauervereins
michelle.b612@hotmail.fr

Pour plus d'informations
Für weitere Information
carreau-forbach.com

EN GROUPE • Gruppen (+ 10)

Vous habitez l'une des communes du Syndicat intercommunal de l'ACBHL ou de la Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France et réunissez au moins une dizaine d'amis ?

Wenn Sie in einer der Gemeinden des Syndicat intercommunal de l'ACBHL oder der Communauté d'agglomération Forbach Porte de France wohnen und Sie etwa ein Dutzend Freunde zusammen bekommen?

LES RELAIS • Die Relais

Vous êtes un spectateur passionné, vous pouvez devenir RELAIS du Carreau.

Wenn Sie ein begeisterter Zuschauer oder eine begeisterte Zuschauerin sind, können Sie „RELAIS" (Vermittlerin oder Vermittler) des Carreau werden.

L'ASSOCIATION DES SPECTATEURS
Der Zuschauerverein

Cette association d'usagers, qui existe depuis 1997, souhaite affirmer auprès des décideurs et des tutelles son attachement et son soutien à la Scène nationale.

La cotisation annuelle est de 8€ (3€ pour les scolaires, étudiants et chômeurs). Notre première réunion aura lieu au Carreau le jeudi 15 octobre 2026 à 18h30. Ils vous attendent !

Unser Zuschauerverein, der seit 1997 existiert, unterstützt die Scène nationale bei den Entscheidungsträgern.

Der Jahresbeitrag beträgt 8€ (für Schülerinnen und Schüler, Studierende und Arbeitslose 3€). Unser erstes Treffen findet am Donnerstag, den 15. Oktober 2026 um 18:30 im Carreau statt. Wir freuen uns auf Sie!

TARIFS . Preise

**BILLETTERIE OUVERTE
À PARTIR DU 25 AOÛT
ERÖFFNUNG DES VORVERKAUFS
AM 25. AUGUST**

Billet unique • Einzelticket

27€ Plein tarif • Normalpreis

Réductions • Ermäßigungen

22€ Groupe + 10 personnes • Gruppen ab 10 Personen
22€ Adhérent MGEN* • MGEN Mitglied*
10€ Demandeurs d'emploi, détenteurs d'une carte d'invalidité, jeunes - 28 ans, bénéficaires ASPA* Arbeitssuchende, Schwerbehinderte, junge Erwachsene bis 28 Jahre*
8€* Jeunes - 18 ans* • Jugendliche bis 18 Jahre*

Abonnement

Abo jeune • Jugendabo Abonnement étudiants / jeunes 3 spectacles • Studenten- und Jugendabo 3 Stücke für 18€ + 6€ la place supplémentaire • für jede weitere Karte

Abo 3 57€ + 19€ la place supplémentaire
-30% 57€ + 19€ für jede weitere Karte

Abo 5 85€ + 17€ la place supplémentaire
-37% 85€ + 17€ für jede weitere Karte

Abo 8 104€ + 13€ la place supplémentaire
-52% 104€ + 13€ für jede weitere Karte

+ Memento – 3/10/2026
5€ pour les abonnés 26/27 • 5€ für Abonnenten 26-27

Opéras au Théâtre National de la Sarre • Opern am Saarländischen Staatstheater
Street Scene & *La Damnation de Faust*
28€ Tarif réservé aux abonnés du Carreau • Preis für Abonnenten des Carreau

Pass Culture

Spectacles accessibles aux détenteurs du Pass Culture de 15 à 20 ans • Zugänglich für Inhaber (15-20 Jahre) des französischen Pass Culture

Groupes Scolaires • Schülergruppen

6€ / élève • Schüler + 1 accompagnateur gratuit pour 10 élèves • 1 kostenlose Begleitperson pro 10 Schüler

S'adresser à Cindy Primierollo:
rp@carreau-forbach.com

Bitte wenden Sie sich an Cindy Primierollo:
rp@carreau-forbach.com

Passeport Culturel de la Ville de • der Stadt Forbach

Le Carreau est partenaire du Passeport culturel de la Ville de Forbach. Retrouvez les offres sur: www.mairie-forbach.fr • Das Carreau ist Partner des Passeport culturel der Stadt Forbach. Infos zu den Angeboten finden Sie unter: www.mairie-forbach.fr

Billet Famille • Familienkarte

21€ Adulte • Erwachsener
6€ Enfant (- 18 ans) • Kind (bis 18 Jahre)

Billet suspendu • Die spendierte Karte

Le Carreau poursuit l'initiative du billet suspendu. Chaque spectatrice ou spectateur peut ajouter 6€ au tarif de son billet à l'unité ou même de son abonnement, quelle que soit sa catégorie, et offrir une place non datée à une personne qui n'en a pas les moyens pour le spectacle de son choix.

Das Carreau führt die Initiative der spendierten Karte fort, „Billet suspendu". Jeder Zuschauer, jede Zuschauerin kann 6€ auf den Preis seiner Eintrittskarte oder seines Abonnements aufschlagen, ganz gleich in welcher Kategorie, um einer Person, mit geringen Mitteln eine Eintrittskarte zu finanzieren, die diese für ein Stück ihrer Wahl nutzen kann.

Tarifs spéciaux • Sonderpreise

Festival LOOSTIK #14 – 3 --> 9/11/2026
10€ Plein tarif • Normalpreis I 5€ Réduit • Ermäßigt*

* Sur présentation d'un justificatif
* Gegen Vorlage eines entsprechenden Ausweises

26—27

Formulaire de réservation
Reservierungsformular

Abonnement		Adulte • Normalpreis	Jeune - 28 ans • Junge Erwachsene - 28 Jahre	Enfant - 18 ans • Kinder - 18 Jahre
Requiem(s)	14/10			
L'Heure Exquise	10/11			
Void	17/11			
Un Sacre	25/11			
HELIKOPTER / LICHT	3/12			
La guerre n'a pas un visage de femme	8/12			
Madame ose Bashung	17/12			
Au nom du ciel	20/01			
THE DOG DAYS ARE OVER 2.0	27/01			
Dominique Blanc chante de Purcell à Dalida	4/02			
À l'aune de leurs peaux	12/02			
Touchée par les fées	18/02			
Sell, Self, Slay	11/03			
Badke(remix)	19/03			
Ka-In	23/03			
Pas perdus	1/04			
« »	8 + 9/04			
Jour de fête	14 + 15/04			
@La_Thérapie_d_Emmanuel_Macron	4/05			
Lullaby Shot	14 + 15/05			
Histoire d'un Cid	25/05			
Frames	11 + 12/06			

Spectacles hors abonnement Stücke ohne Abonnement		Adulte • Normalpreis	Jeune - 28 ans • Junge Erwachsene - 28 Jahre	Enfant - 18 ans • Kinder - 18 Jahre
Memento	3/10			
d'amour / Festival LOOSTIK	3/11			
Otto & autres contes d'Ungerer Festival LOOSTIK	4 + 5/11			
Plock! / Festival LOOSTIK	4 + 5 + 6/11			
Ulysse / Festival LOOSTIK	6 + 7/11			
Street Scene / SST	21/04			
La Damnation de Faust Fausts Verdammnis / SST	16/06			
	TOTAL			

Voir tarifs et conditions p.66
Siehe Preise und Konditionen S.66

Coordonnées
Kontaktdaten

Nom • Name

Prénom • Vorname

Adresse • Anschrift

Tél. • Tel

E-mail

Mode de paiement
Zahlungsmodalität

- ○ Chèque
- ○ Chèque vacances, chèque culture
- ○ Carte de crédit • Kreditkarte

Numéro • Nummer

Date d'expiration • Gültig bis

Cryptogramme • Sicherheitsnummer

Merci de renvoyer le formulaire dûment rempli à:
Bitte ausfüllen und zurückschicken an:

Le Carreau
Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan
Avenue Saint-Rémy
B.P. 40190
F-57603 Forbach cedex

billetterie@carreau-forbach.com

RÉSERVATIONS ET MODES DE RÈGLEMENT
Reservierung und Kartenverkauf

Billetterie • Theaterkasse

Cette saison les horaires changent : Mardi, jeudi et vendredi de 14h à 17h30, mercredi de 10h à 12h puis de 13h30 à 17h30. En espèces, par carte bancaire (à partir de 15€), par chèque, chèque vacances, chèque culture, Pass culture et carte Jeun'Est.
• Diese Saison ändern sich die Öffnungszeiten: Dienstag, Donnerstag und Freitag von 14:00 bis 17:30 Uhr, Mittwoch von 10:00 bis 12:00 Uhr und anschließend von 13:30 bis 17:30 Uhr. Bar- und Kartenzahlung (ab 15€).

Téléphone • Telefon
+33 (0)3 87 84 64 34

Par carte bancaire, en nous indiquant votre numéro de carte et sa date d'expiration, vos billets vous seront alors envoyés par e-mail. • Per Kreditkarte unter Angabe der Kreditkartennummer und des Gültigkeitsdatums. Ihre Karten werden Ihnen am selben Tag per E-Mail zugeschickt.

Courrier • Postweg

Le Carreau / 71 Avenue Saint-Rémy
B.P. 40190 F-57603 Forbach Cedex

Vous pouvez effectuer votre règlement en nous envoyant un chèque à l'ordre du Carreau accompagné d'une enveloppe affranchie à vos noms et adresse, ou par carte bancaire en indiquant votre numéro de carte et sa date d'expiration. • Zahlung per Kreditkarte unter Angabe von Kreditkartennummer und Gültigkeitsdatum möglich.

Courriel • Mail

billetterie@carreau-forbach.com
Les billets doivent être réglés sous 4 jours. Au-delà de ce délai, la réservation est annulée. • Auf Karten, die innerhalb von 4 Tagen nach Reservierung nicht bezahlt worden sind, besteht kein Anspruch.

Internet

www.carreau-forbach.com

Billetterie en ligne • Online-Verkauf

À partir du **25 août 2026** et tout au long de la saison, via le site internet du Carreau, vous pouvez réserver et payer vos places en ligne. Le paiement en ligne se fait par carte bancaire uniquement. Nous proposerons désormais la possibilité d'imprimer les billets à domicile, nous n'enverrons plus de billets par courrier - mais uniquement des e-mails. Pour les places à tarif réduit, les places seront à retirer au guichet, sur présentation d'un justificatif récent.

Ab dem **25. August 2026** und während der gesamten Spielzeit können Sie auf der Internetseite des Carreau Ihre Plätze reservieren und bezahlen. Onlinezahlung nur per Kreditkarte. Wir bieten ab sofort die Möglichkeit an, die Tickets zu Hause auszudrucken; wir versenden keine Tickets mehr per Post, sondern ausschließlich per E-Mail. Ermäßigte Karten sind mit entsprechendem Ausweis an der Theaterkasse abzuholen.

Si le montant de votre abonnement est supérieur à 50€, vous pouvez payer par chèque en plusieurs fois. En cas d'imprévu, vous pouvez échanger votre billet jusqu'au jour de la représentation, avec un autre spectacle de la saison en cours.

Sollten Sie Abonnent sein und nicht zur einer gebuchten Vorstellung kommen können, können Sie Ihre Karte bis zum Tag der Vorstellung gegen eine andere Vorstellung der laufenden Spielzeit eintauschen.

Ce programme n'a pas de valeur contractuelle. Des modifications de tarifs, d'horaires et de programmation peuvent intervenir au cours de la saison.

Änderungen an diesem Programm sind vorbehalten. Während der Spielzeit kann es zu Preis-, Zeitplan- und Programmänderungen kommen.

SE RENDRE AU SPECTACLE
Auf zur Vorstellung

Autres lieux
Andere Spielorte

Médiathèque
Mediathek Roger Bichelberger
4 Place Aristide Briand
F-57600 Forbach

Salle des fêtes • Festsaal
Croisement • Kreuzung Rue
Bauer & Rue du Vieux Couvent
F-57600 Forbach

Maison des Cultures Numériques
23 Rue de Remsing
F-57600 Forbach

Centre social Balavoine
1 Place Saint-Barbe
F-57800 Cocheren

Parc Explor Wendel
Rue du Lieutenant Joseph Nau
F-57540 Petite-Rosselle

Espace de Wendel
10 Rue du Stade
F-57470 Hombourg-Haut

Saarländisches Staatstheater
Schillerplatz 1
D-66111 Saarbrücken

Le Carreau
Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan

71 Avenue Saint-Rémy
B.P. 40190
F-57603 Forbach cedex
www.carreau-forbach.com

Administration · Verwaltung
+33 (0)3 87 84 64 30
info@carreau-forbach.com

Billetterie · Verkaufsstelle
+33 (0)3 87 84 64 34
billetterie@carreau-forbach.com

À PIED OU EN VÉLO • Zu Fuß oder mit dem Fahrrad

Un vestiaire est à votre disposition au Carreau tous les soirs de représentations pour y déposer vos vêtements et équipements.

An allen Abenden der Aufführungen steht Ihnen im Carreau eine Garderobe zur Verfügung, in der Sie Ihre Kleidung und Ausrüstung abgeben können.

EN COVOITURAGE • Mitfahrgelegenheit

Créez votre trajet ou inscrivez-vous comme passager à partir du lien proposé sur chaque page spectacle de notre site internet. C'est facile et gratuit !

Erstellen Sie Ihre Fahrt oder melden Sie sich als Mitfahrerin oder Mitfahrer über den Link an, welchen Sie auf jeder Aufführungsseite unserer Website finden. Es ist einfach und kostenlos!

DE • AUS METZ
A4 direction Forbach/Sarrebruck / Sortie n°43 Sarreguemines -> Forbach Centre de loisirs -> Grosbliederstroff

DE • AUS SAARBRÜCKEN
A6 Paris/Metz / Ausfahrt 43 Sarreguemines -> Forbach Centre de loisirs -> Grosbliederstroff

EN TRAIN • Mit dem Zug

Ter Grand Est Metz -> Saarbrücken
Durée du trajet • Fahrtdauer
50 min / Metz -> Forbach
10 min / Saarbrücken -> Forbach

EN BUS • Mit dem Bus

Pour certains spectacles, Le Carreau affrète un bus. Réservation obligatoire une semaine avant la date du spectacle.

Für einige Veranstaltungen stellt das Carreau einen Bustransfer zur Verfügung. Reservierung mindestens eine Woche vor der jeweiligen Aufführung erforderlich.

Saarbrücken -> Le Carreau -> Saarbrücken
POUR • FÜR

VOID (17/11)

« » (9/04)

Départ 60 min avant le début du spectacle devant le Staatstheater, Schillerplatz
Abfahrt 60 Min. vor Beginn der Veranstaltung vor dem Staatstheater, Schillerplatz
Tarif · Preis: 4€ / 3€ jeunes – 28 ans • Junge Erwachsene unter 28

Réservations • Reservierung
+33 (0)3 87 84 64 34
billetterie@carreau-forbach.com

UNE SCÈNE NATIONALE ENGAGÉE
Eine engagierte Scène nationale

Le Carreau est, depuis de nombreuses années, soucieux de l'impact environnemental de son activité. Dans le contexte actuel de réchauffement climatique, chaque geste, même le plus simple, compte pour préserver notre planète d'une crise généralisée. C'est pourquoi nous mettons en œuvre de nombreuses actions éco-responsables et concrètes pour réduire notre empreinte sur l'environnement, parmi lesquelles:

Le Carreau ist seit vielen Jahren um die Auswirkungen seiner Tätigkeit auf die Umwelt bemüht. Im aktuellen Kontext der globalen Erwärmung zählt jede Geste, auch die einfachste, um unseren Planeten vor einer allgemeinen Krise zu bewahren. Aus diesem Grund setzen wir zahlreiche umweltbewusste und konkrete Maßnahmen um, um unseren Einfluss auf die Umwelt zu verringern:

Programmation • Programmgestaltung
Nous travaillons à une saison plus sobre en termes de déplacement des artistes et cherchons à ce que les spectacles programmés s'inscrivent majoritairement dans le cadre de tournées raisonnées. • Wir arbeiten an einer Spielzeit, in der Künstlerinnen und Künstler weniger reisen müssen, und streben an, dass die meisten der geplanten Aufführungen im Rahmen von durchdachten Tourneen stattfinden.

Mobilités • Mobilität
À pied, à vélo, en train, avec les navettes du Carreau ou en covoiturage, tout est fait pour venir plus sobrement au spectacle. • Zu Fuß, mit dem Fahrrad, mit dem Zug, mit den Shuttlebussen des Carreau oder in Fahrgemeinschaften - es wird alles getan, um umweltfreundlicher zur Aufführung zu kommen.

Circuits courts • Kurze Wege
Afin de mieux accueillir les artistes et le public, nous favorisons les commerces et fournisseurs locaux pour les caterings des artistes et le bar. • Um die Künstlerinnen und Künstler und das Publikum besser empfangen zu können, bevorzugen wir lokale Geschäfte und Lieferanten für die Caterings der Künstlerinnen und Künstler und für die Bar.

Communication • Kommunikation
Nous avons réduit de près de 40 % l'utilisation de papier et il ne provient uniquement que de forêts gérées durablement. • Wir haben unseren Papierverbrauch um fast 40 % reduziert und der Rest stammt nur aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern.

Biodiversité • Biodiversität
Nous accueillons sur le toit du Théâtre de Forbach des ruches afin de protéger les abeilles de l'agriculture intensive. Le miel est à vendre au Carreau les soirs de spectacle! • Wir beherbergen auf dem Dach des Theaters in Forbach Bienenstöcke, um die Bienen vor der intensiven Landwirtschaft zu schützen. Der Honig kann an den Abenden der Aufführungen im Carreau erworben werden!

Infrastructures • Infrastruktur
Le Théâtre de Forbach a été entièrement rénové de 2019 à 2022 afin d'améliorer sa performance énergétique. La transition du matériel scénique du Carreau vers la LED est notre nouvel enjeu. • Das Theater in Forbach wurde von 2019 bis 2022 komplett renoviert, um seine Energieeffizienz zu verbessern. Die Umstellung der Bühnenausstattung im Carreau auf LED findet momentan statt.

Formation • Fortbildung
Toute l'équipe de la Scène nationale se forme régulièrement aux enjeux environnementaux, énergétiques et climatiques de notre secteur d'activité. Se former aujourd'hui pour mieux agir demain! • Das gesamte Team der Scène nationale bildet sich regelmäßig zu den Umwelt-, Energie- und Klimafragen unseres Tätigkeitsbereichs fort. Heute lernen, um morgen besser handeln zu können!

L'ASSOCIATION DES SCÈNES NATIONALES
ASN, Der Verbund der Scènes nationales

www.scenes-nationales.fr

Créé en 1991 par le ministère de la Culture, ce label, symbole de la décentralisation culturelle, est aujourd'hui constitué de 78 établissements à vocation pluridisciplinaire. Les missions de service public sont communes, chaque projet est unique. Chaque Scène nationale se doit d'être ouverte «pour et avec» tous.
La co-construction avec les collectivités territoriales, pour le développement d'un projet artistique et culturel exigeant, en est depuis l'origine le maître mot, avec une ambition toujours renouvelée pour les territoires, en métropole et en outre-mer.Dotées de moyens et d'outils de production, les Scènes nationales accompagnent des projets artistiques et des artistes dans leurs processus de création. Elles soutiennent la diffusion dans les réseaux du spectacle vivant, contribuant ainsi au renouvellement des esthétiques, des langages et des talents sur les scènes françaises, européennes et internationales. Elles sont l'un des premiers acteurs de la mise en œuvre d'activités d'éducation artistique, d'initiatives spécifiques de sensibilisation et de médiation, pour l'accès de toutes et tous à la culture et plus particulièrement les jeunes, avec des ateliers, des rencontres, des expositions, des conférences, des spectacles décentralisés, des interventions d'artistes et de médiateurs dans les prisons, les hôpitaux ou les écoles, collèges, lycées, universités etc. Elles favorisent un travail avec les réseaux associatifs, socioculturels, socio-éducatifs et développent ainsi un maillage et de nombreux partenariats qui s'inscrivent dans la diversité de leurs territoires d'intervention.

Notre réseau en quelques chiffres
- 78 théâtres pour toutes les disciplines: théâtre, musiques, danse, marionnette, cirque, arts visuels, cinéma, littérature etc.
- 30 lieux d'expositions dont 3 centres d'arts d'intérêt national
- 22 cinémas agréés par le Centre national du cinéma.
- Plus de 4,2 millions de spectateurs
- 10 700 représentations de spectacles
- 35 000 séances de cinéma et plus de 800 000 spectateurs
- 163 expositions et 256 000 visiteurs

Le jeune public représente plus de 916 000 spectateurs, en individuel ou sur le temps scolaire, sur la fréquentation cumulée du spectacle vivant, du cinéma, des arts visuels et autres activités spécifiques.

1991 vom Kulturministerium ins Leben gerufen, ist das Label „Scène Nationale" ein Symbol der kulturellen Dezentralisierung. Es umfasst heute 78 Mehrsparten-Häuser. Der öffentliche Auftrag ist gemeinsam, jedes Projekt ist einzigartig. Jede Scène Nationale soll allen und jedem offen stehen. Von Beginn an war das Leitwort die Koproduktion mit den örtlichen Gemeinden für die Entwicklung eines kulturell wertvollen künstlerischen Projekts. Dieser Anspruch stellt sich für die Territorien der Métropole wie auch in Übersee stets neu. Da die Scènes Nationales über Produktionsmittel und Budgets verfügen, begleiten sie die Projekte und Kunstschaffenden im Produktionsprozess. Sie unterstützen die Verbreitung in den Theaternetzwerken und tragen so zur ästhetischen und sprachlichen Erneuerung, der Förderung von Talenten auf den französischen, europäischen und internationalen Bühnen bei.Sie gehören zu den Hauptakteuren der kulturpädagogischen Erziehung, von Sensibilisierung und Vermittlung, damit alle, und insbesondere junge Menschen durch Workshops, Begegnungen, Ausstellungen, Vorträge und dezentralisierte Theatervorstellungen Zugang zur Kultur haben. Dazu kommen die Besuche von Künstlern und Kulturvermittlern in Gefängnissen, Krankenhäusern, Schulen und Universitäten. Sie unterstützen die Arbeit mit den soziokulturellen und pädagogischen Netzwerken und Vereinen und entwickeln so ein vielgliedriges Partnerschaftssystem, das sich in der Verschiedenheit der Territorien einschreibt.

Unser Theaternetzwerk in einigen Zahlen
- 78 Theater für alle Sparten: Theater, Musik, Tanz, Puppenspiel, Zirkus, visuelle Kunst, Film, Literatur, usw.
- 30 Ausstellungsorte, darunter 3 Kunstzentren von internationaler Bedeutung
- 22 vom Centre national du cinéma nominierte Kinos
- Mehr als 4,2 Millionen Zuschauer
- 10 700 Theatervorstellungen
- 35 000 Kinovorstellungen und mehr als 800 000 Zuschauer
- 163 Ausstellungen und 800 000 Besucher

26% des Publikums sind junge Menschen mit ihrer Familie oder im schulischen Rahmen
www.scenes-nationales.fr

PROJET EUROPÉEN GRACE
Europäisches Projekt GRACE

Interreg

Cofinancé par l'Union Européenne
Kofinanziert von der Europäischen Union

Grande Région | Großregion

GRACE

GRACE – Greater Region Artistic and Cultural Education –: un collectif innovant et un plan d'actions pour généraliser l'éducation artistique à tous les habitants

À travers le projet GRACE (Greater Region Artistic and Cultural Education), 25 opérateurs culturels, gouvernements locaux et universités forment un réseau transdisciplinaire et transfrontalier, engagé dans un plan d'actions communes pour généraliser l'éducation artistique à tous les habitants de la Grande Région.

Dans plusieurs domaines artistiques : spectacle vivant, arts numériques, littérature, arts urbains, arts plastiques, ils co-programment et co-produisent des artistes qui repensent la place du public à travers des processus créatifs participatifs et des dispositifs d'éducation artistique. Ils expérimentent des nouveaux formats d'ateliers, d'expositions, de supports de médiation inclusifs et multilingues avec une attention particulière aux publics éloignés de la culture. Enfin, ils partagent connaissances et expériences avec tous les professionnels de l'éducation et de la culture en Grande Région. Déployé entre le 01/01/24 et le 31/12/26, le projet GRACE représente un budget de 6 465 000 €, soutenu par le programme Interreg 2021 – 2027.

GRACE – Greater Region Artistic and Cultural Education –: Ein innovatives Kollektiv und ein Aktionsplan, um die kulturelle Bildung für alle Einwohner zu verallgemeinern.

Im Rahmen des Projekts GRACE (Greater Region Artistic and Cultural Education) bilden 25 Kultureinrichtungen, lokale Behörden und Universitäten ein transdisziplinäres und grenzüberschreitendes Netzwerk. Gemeinsam engagieren sie sich für einen Aktionsplan zur flächendeckenden Verankerung der kulturellen und künstlerischen Bildung für alle Einwohnerinnen und Einwohner der Großregion.

In mehreren künstlerischen Bereichen – Literatur, darstellende, digitale, urbane und bildende Kunst - fördern und koproduzieren sie Künstler, die den Platz des Publikums durch partizipative kreative Prozesse und künstlerischen Bildungsangeboten neu überdenken. Sie experimentieren mit neuen Formaten für Workshops, Ausstellungen und inklusiven, mehrsprachigen Vermittlungsmedien mit besonderem Augenmerk auf kulturferne Zielgruppen. Schließlich teilen sie Wissen und Erfahrungen mit allen Bildungs- und Kulturfachleuten in der Großregion aus.
Das Projekt GRACE, das zwischen dem 01/01/24 und dem 31/12/26 umgesetzt wird, hat ein Budget von 6 465 000 € und wird durch das Interreg-Programm 2021 - 2027 unterstützt.

REMERCIEMENTS • Dank

Le Carreau est subventionné par
Le Carreau wird gefördert von

PRÉFET DE LA RÉGION GRAND EST
Liberté
Égalité
Fraternité

La Région Grand Est

Forbach

Avec le soutien de • Mit der Unterstützung von

Interreg
Grande Région | Großregion
GRACE

Forbach Porte de France

SAARLAND

#HOMBOURG HAUT

Ministère de la Culture

Saison Cabaret

cget

Office National de Diffusion Artistique

Partenariats • Partnerschaften

ici

3 grand est

RCF

imgen

Pays de Forbach

Festivals

LOOSTIK

Festival LOOSTIK
Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande · Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit x Le Carreau

Primeurs

Festival PRIMEURS
Institut d'Études Françaises Saarbrücken x Le Carreau x Saarländisches Staatstheater x SR2 KulturRadio

Festival migrations

Festival MIGRATIONS
ASBH – Action Sociale et Sportive du Bassin Houiller x ATMF – Association des Travailleurs Maghrébins de France x Le Carreau

Le Carreau est membre des réseaux
Le Carreau ist Mitglied der Netzwerke

Grand Cirque – Cirque en Liens Grand Est

Quint'Est
Réseau spectacle vivant Bourgogne-Franche-Comté Grand Est

Association des Scènes Nationales

L'estdanse

REDITEC

YOU! Les yeux et les oreilles

Collaborations • Kollaborationen

- Académie de Nancy-Metz
- ASBH - Action Sociale et Sportive du Bassin Houiller
- Association la Queerdom
- ATMF - Association des Travailleurs Maghrébins de France
- Cirk'Éole - Montigny-les-Metz
- Cité éducative de Forbach
- Dominique Carbone - Forbach
- École municipale de théâtre Jacques Ropital - Ville de Forbach
- Festival Perspectives - Saarbrücken
- Institut d'Études Françaises - Saarbrücken
- Maison de Cultures Numériques - Forbach
- Médiathèque Roger Bichelberger - Ville de Forbach
- Office de tourisme du Pays de Forbach
- Parc Explor Wendel - Petite-Rosselle
- Passeport culturel de la Ville de Forbach
- Saarländischer Rundfunk - Saarbrücken
- Saarländisches Staatstheater - Saarbrücken
- Saison Cabaret - Ministère de la Culture
- Salle des fêtes – Ville de Forbach
- Universität des Saarlandes - Saarbrücken
- Ville de Cocheren
- Ville de Hombourg-Haut

Mentions Légales • Impressum

Le Carreau
Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan
71 Avenue Saint-Rémy / B.P. 40190
F – 57603 Forbach cedex

Graphisme • Gestaltung
brokism

Impression • Druck
Imprimerie Moderne – Pont-à-Mousson

Direction de la publication • Verlagsleitung
Nicolas Le Potier

Rédaction • Redaktion
Nicolas Le Potier

Traduction • Übersetzung
Laila Schulz, Uli Menke

Coordination • Koordination
Clémence Brandenbourger

Numéros de licence d'entrepreneur de spectacles 1/2/3
PLATESV-R-2025-002495 / PLATESV-R-2025-002377 / PLATESV-R-2025-002498
N° SIRET 40791040500015
Code APE 9002Z

ÉQUIPE · Team

ROXANNE AUGSBURGER
Attachée à la billetterie et à l'administration
Referentin für den Kartenverkauf und die Verwaltung
billetterie@carreau-forbach.com

CLÉMENCE BRANDENBOURGER
Attachée à la communication
et aux relations presse franco-allemandes
Deutsch-französische Kommunikation
und Pressearbeit
communication@carreau-forbach.com

MAXIME HAAG
Directeur technique • Technischer Leiter
technique@carreau-forbach.com

NICOLAS LE POTIER
Directeur • Direktor
direction@carreau-forbach.com

LEEANNE LIEHN
Attaché(e) aux relations publiques •
Referent(in) für Öffentlichkeitsarbeit
rp-de@carreau-forbach.com

FLORINE MOCOCHAIN
Apprentie aux relations publiques et
à la communication • Auszubildende für
Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikation
apprenti@carreau-forbach.com

FAÏZA PHILIPPE
Chargée de l'information, habilleuse,
attachée aux relations publiques
Allgemeine Information, Garderobiere,
Öffentlichkeitsarbeit
diffusion@carreau-forbach.com

CINDY PRIMIEROLLO
Responsable des relations publiques
Leiterin der Öffentlichkeitsarbeit
rp@carreau-forbach.com

SÉBASTIEN SCHAFER
Technicien • Techniker
technique2@carreau-forbach.com

FARIDA SEIDELMANN
Administratrice • Leitung Verwaltung
gestion@carreau-forbach.com

MARJORIE TONNELIER
Professeure relais • Vermittelnde Lehrerin
marjorie.tonnelier@ac-nancy-metz.fr

LENNART VON SAINT-GEORGES
Service civique franco-allemand
Deutsch-französische Freiwillige
service-civique@carreau-forbach.com

Ainsi que tout le personnel intermittent
Sowie das technische Personal
Nathalie Bemer, Bruno Berger, Colin Philippe, Kris Damm, Gilles De Metz, Loïc Depierreux, Jérémy Ferry, Barbara Godfrin, Véronique Grange, Simon Guirlinger, Philippe Hariga, Olivier Irthum, Nathalie Jacquemin, Maxime Klasen, Cédric Lafrogne, Stéphane Levigneron, Luna Massé, François Picard, Yannick Schaller, Nicolas Scherer, Julie Stephan-Drouain.

Ainsi qu'Uli Menke pour le surtitrage des spectacles • Sowie Uli Menke für die Übertitelung der Vorstellungen.

Et les stagiaires qui travaillent avec nous • und alle Praktikanten, die mit uns arbeiten.

BUREAU DE L'ASSOCIATION
VEREINSVORSTAND

Romain Kotik
Président · Präsident

Joëlle Naquet
Vice-présidente · Vizepräsidentin

Nadine Wenner
Trésorière · Schatzmeisterin

Rocco Saccucci
Secrétaire · Sekretär



LE scène nationale de forbach et de l'est mosellan CARREAU

71 Avenue Saint-Rémy
B.P. 40190
F-57603 Forbach cedex
+33 (0)3 87 84 64 30

info@carreau-forbach.com
www.carreau-forbach.com

PRÉFET DE LA RÉGION GRAND EST
Liberté
Égalité
Fraternité

La Région Grand Est

Forbach Porte de France
Communauté d'agglomération